

Request for Proposals (RFP)		Запит на Надання Пропозицій (ЗНП)	
RFP Number:	RFP # CEP-2024-129	Номер ЗНП:	ЗНП # CEP-2024-129
Issuance Date:	September 18, 2024	Дата видачі:	18 вересня 2024
Deadline for Offers:	October 6, 2024	Кінцевий термін подання пропозицій:	6 жовтня 2024
Description:	Services of verification and evaluation of results achievement by the Ministry of Economy under the RISE Program financed by the World Bank	Опис:	Послуги з верифікації та оцінки досягнення результатів Міністерством економіки в рамках Програми RISE, що фінансується Світовим банком
For:	<b>Contracting Entity:</b> Competitive Economy Program (CEP) in Ukraine Implemented By: Chemonics International Inc.	Для:	Проект «Конкурентоспроможна економіка України» («КЕУ») Впроваджується: Кімонікс Інтернешнл Інк.
Funded By:	United States Agency for International Development (USAID),	Фінансується:	Агентством США з міжнародного розвитку (USAID),
Contract No.	72012118C00002	Контракт №	72012118C00002
Implemented By:	Chemonics International Inc.	Ким впроваджується:	Кімонікс Інтернешнл Інк.
REGISTRATION CARD of the project (program) No. 3988-80 dated 08/28/2024		РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА проекту (програми) № 3988–80 від 28.08.2024	
Point of Contact:	Maksym Bodak Procurement Specialist <a href="mailto:cepprocurement@chemonics.com">cepprocurement@chemonics.com</a>	Контактна особа:	Maksym Bodak Procurement Specialist <a href="mailto:cepprocurement@chemonics.com">cepprocurement@chemonics.com</a>

<p>***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****</p> <p>Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects vendors based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects vendors to comply with our Standards of Business Conduct, available at <a href="https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/">https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/</a>.</p> <p>Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.</p> <p>Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct</p>	<p>***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****</p> <p>Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <a href="https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/">https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/</a>.</p> <p>Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.</p> <p>Співробітникам і представникам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як</p>
--	---

are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any vendor offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact [ozaluska@cepukraine.org.ua](mailto:ozaluska@cepukraine.org.ua) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Washington office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.

винагороди за співпрацю. Співробітники та представники, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальниками, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей, або компенсації для отримання можливості співпраці.

Оференти повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до команди КЕУ із закупівель за адресою [ozaluska@cepukraine.org.ua](mailto:ozaluska@cepukraine.org.ua). Про потенційні порушення також можна повідомляти безпосередньо до Вашингтонського офісу Кімонікс, використовуючи контактну інформацію, зазначену на веб-сайті, який можна знайти за гіперпосиланням вище.

<b><u>SECTION 1: INTRODUCTION AND INSTRUCTIONS TO OFFERPRS</u></b>	<b><u>ЧАСТИНА 1: ВСТУП ТА ІНСТРУКЦІ ОФЕРЕНТАМ</u></b>																																
<p><b>1.1 <u>Acronyms and Definitions</u></b></p> <table border="0"> <tr> <td>ADS</td> <td>USAID Automated Directives System</td> </tr> <tr> <td>CFR</td> <td>United States Code of Federal Regulations</td> </tr> <tr> <td>FAR</td> <td>United States Federal Acquisition Regulation</td> </tr> <tr> <td>RFP</td> <td>Request for Proposals</td> </tr> <tr> <td>US</td> <td>United States</td> </tr> <tr> <td>USAID</td> <td>United States Agency for International Development</td> </tr> <tr> <td>USG</td> <td>United States Government</td> </tr> <tr> <td>VAT</td> <td>Value Added Tax</td> </tr> </table>	ADS	USAID Automated Directives System	CFR	United States Code of Federal Regulations	FAR	United States Federal Acquisition Regulation	RFP	Request for Proposals	US	United States	USAID	United States Agency for International Development	USG	United States Government	VAT	Value Added Tax	<p><b>1.1 <u>Акроніми та визначення</u></b></p> <table border="0"> <tr> <td>ADS</td> <td>Система Автоматизованих Директив USAID</td> </tr> <tr> <td>CFR</td> <td>Кодекс федеральних правил Сполучених Штатів Америки</td> </tr> <tr> <td>FAR</td> <td>Правила закупівель для федеральних потреба Сполучених Штатів Америки</td> </tr> <tr> <td>ЗНП</td> <td>Запит на надання пропозицій</td> </tr> <tr> <td>US</td> <td>Сполучені Штати Америки</td> </tr> <tr> <td>USAID</td> <td>Агентство США з міжнародного розвитку</td> </tr> <tr> <td>USG</td> <td>Уряд Сполучених Штатів Америки</td> </tr> <tr> <td>ПДВ</td> <td>Податок на додану вартість</td> </tr> </table>	ADS	Система Автоматизованих Директив USAID	CFR	Кодекс федеральних правил Сполучених Штатів Америки	FAR	Правила закупівель для федеральних потреба Сполучених Штатів Америки	ЗНП	Запит на надання пропозицій	US	Сполучені Штати Америки	USAID	Агентство США з міжнародного розвитку	USG	Уряд Сполучених Штатів Америки	ПДВ	Податок на додану вартість
ADS	USAID Automated Directives System																																
CFR	United States Code of Federal Regulations																																
FAR	United States Federal Acquisition Regulation																																
RFP	Request for Proposals																																
US	United States																																
USAID	United States Agency for International Development																																
USG	United States Government																																
VAT	Value Added Tax																																
ADS	Система Автоматизованих Директив USAID																																
CFR	Кодекс федеральних правил Сполучених Штатів Америки																																
FAR	Правила закупівель для федеральних потреба Сполучених Штатів Америки																																
ЗНП	Запит на надання пропозицій																																
US	Сполучені Штати Америки																																
USAID	Агентство США з міжнародного розвитку																																
USG	Уряд Сполучених Штатів Америки																																
ПДВ	Податок на додану вартість																																
<p><b>1.2 <u>Introduction</u></b></p> <p>Chemonics International, acting for the United States Agency for International Development (USAID), is soliciting proposals from eligible and responsible firms for services of verification and evaluation of achievement of three independent results by the Ministry of Economy under the RISE Program financed by the World Bank and subsequent preparation of the respective verification reports as described in Annex 1 (Detailed Specifications and Requirements).</p> <p>The Competitive Economy Program (CEP) in Ukraine Implemented By: Chemonics International Inc. Project is an official program of the United States Agency for International Development (USAID), Contract No. 72012118C00002, and is being carried out in Ukraine. The Competitive Economy Program (CEP) is a seven-year program funded by the US Agency for International Development. CEP promotes a strong, diverse, and open economy by enhancing the business environment for Ukrainian enterprises, improving the competitiveness of emerging and high-growth industries and their firms in international markets and equipping the Ukrainian workforce with skills necessary for reconstruction and rebuilding the economy.</p> <p>The World Bank is supporting the Government of Ukraine in the implementation of the “Resilient, Inclusive and Sustainable Enterprise Project” (RISE) Program. The Program aims to improve the enabling environment for a sustainable private sector-led recovery in Ukraine. The main implementing agencies are the Ministry of Economy and the Ministry of Finance of Ukraine.</p> <p>The anticipated procurement aims to competitively select an entity to provide verification services under the RISE Program’s Disbursement Linked Results, intended to verify</p>	<p><b>1.2 <u>Вступ</u></b></p> <p>Компанія Кімонікс Інтернешнл, яка діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID), звертається до правомочних та відповідальних компаній з запитом про надання пропозицій на постачання послуг з верифікації та оцінки досягнення трьох окремих результатів Міністерством економіки в рамках Програми RISE, що фінансується Світовим банком та подальша підготовка відповідних звітів про верифікацію, як зазначено у Додатку 1 (Детальні специфікації та вимоги).</p> <p>Проект «Конкурентоспроможна економіка України» («КЕУ») є офіційною програмою Агентства США з міжнародного розвитку (USAID), Контракт № 72012118C00002, який впроваджується в Україні. "Конкурентоспроможна економіка України" (КЕУ) - це семирічна програма, що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку. КЕП сприяє розвитку сильної, різноманітної та відкритої економіки шляхом покращення бізнес-середовища для українських підприємств, підвищення конкурентоспроможності нових та швидкозростаючих галузей та їхніх компаній на міжнародних ринках, а також надання українській робочій силі навичок, необхідних для реконструкції та відновлення економіки.</p> <p>Світовий банк підтримує Уряд України у реалізації Програми “Resilient, Inclusive and Sustainable Enterprise Project” (RISE). Програма спрямована на покращення сприятливого середовища для сталого відновлення приватного сектору в Україні. Основними установами-виконавцями є Міністерство економіки та Міністерство фінансів України.</p> <p>Очікувана закупівля має на меті на конкурсній основі знайти надавача послуг з верифікації результатів (Disbursement Linked Results) за Програмою RISE,</p>																																

and evaluate the conditions of achievement of the said results and to prepare the respective verification reports, acceptable to the MoE and the World Bank.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Failure to adhere with instructions described herein may lead to disqualification of a proposal from consideration.

### 1.3 Questions and Requests for Clarifications

Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFP may be submitted no later than 6 p.m. local Kyiv time on September 24, 2024, by email to [cepprocurement@chemonics.com](mailto:cepprocurement@chemonics.com). Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFP.

### 1.4 Offer Deadline

Offers must be received no later **than 6 p.m. local Kyiv time on October 6, 2024**. Offers received after this date or time will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

### 1.5 Protocol for Submission of Offers

Proposals must be submitted electronically only.

**Each offeror must submit its proposal in two separate volumes:** the Technical Volume and the Cost Volume. The following number of copies is required in each submission:

- **Technical Volume:** electronic copy of the technical volume should be sent via e-mail, per the instructions below.
- **Cost Volume:** electronic copy of the cost volume, should be sent via e-mail per the instructions below.

The offers (consisting of both sections) should be mailed to the following address:

[cepprocurement@chemonics.com](mailto:cepprocurement@chemonics.com)

no later than **6 p.m. local Kyiv time, October 6, 2024**.

(email subject: CEP-RFP- 2024-129)

спрямованих на перевірку та оцінку умов досягнення зазначених результатів та підготовку відповідних звітів про верифікацію, прийнятних для Міністерства економіки та Світового банку.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Оферентів. Недотримання наведених у цьому документі інструкцій може призвести до зняття пропозиції з розгляду.

### 1.3 Запитання та запити на надання роз'яснень

Запитання щодо технічних або адміністративних вимог цього ЗНП можна надсилати не пізніше 18:00 за місцевим Київським часом 24 вересня 2024 електронною поштою на адресу [cepprocurement@chemonics.com](mailto:cepprocurement@chemonics.com). Запитання слід надсилати у письмовій формі; телефонні дзвінки не приймаються. Запитання та запити на надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших оферентів будуть розіслані усім отримувачам ЗНП, які висловили зацікавленість щодо участі у конкурентних торгах.

Лише надані Кімонікс відповіді у письмовому вигляді будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або будь-якої іншої організації, не повинна розглядатися як офіційна відповідь на будь-які запитання щодо цього ЗНП.

### 1.4 Кінцевий термін подання пропозицій

Пропозиції повинні бути отримані не пізніше **18:00 за місцевим Київським часом, 6 жовтня 2024**. Пропозиції, отримані після цієї дати або часу, вважатимуться отриманими із запізненням та розглядатимуться лише на розсуд Кімонікс.

### 1.5 Протокол поданих пропозицій

Оференти подають свої пропозиції тільки в електронній формі.

**Кожен оферент повинен подати свою пропозицію у двох окремих розділах:** Технічному розділі та Ціновому розділі. Кожна пропозиція повинна містити таку кількість примірників:

- **Технічний розділ:** електронний примірник технічного розділу надісланий на електронну адресу, згідно з наведеними нижче інструкціями.
- **Ціновий розділ:** електронний примірник витратного розділу надісланий на пошту, згідно з наведеними нижче інструкціями.

Пропозиція (що складається з обох розділів) повинна бути надіслана поштою на таку адресу:

[cepprocurement@chemonics.com](mailto:cepprocurement@chemonics.com)

не пізніше **18:00 за місцевим Київським часом, 6 жовтня 2024**.

(тема листа: CEP-RFP- 2024-129)

<p><b><u>All offers must be prepared in English.</u></b></p> <p><b>1.5.1 Technical Volume</b></p> <p>The Technical Volume should describe in detail the offeror's proposed plan for providing the services described in the technical specifications found in Annex 1. It should demonstrate a clear understanding of the work to be undertaken and the responsibilities of all parties involved. The plan should include details on personnel, and subcontractors that the offeror will make available to conduct the required activities. The plan should also provide details on the anticipated working schedule, including an estimated completion date.</p> <p>At a minimum, the Technical Volume must contain the following required completed documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Letter of Transmittal (see Section 3)</li> <li>• Completed/Signed Certifications (see Section 4)</li> <li>• Completed Technical Specifications (see Annex 1) <i>It must contain: (the scope of planned services for the implementation of the provided task, the implementation plan with an indication of the time frame (article 5 of this document), information about the team of specialists who will be involved in the implementation of the services, Any other information that the offeror considers important to be shared that demonstrates professional capabilities, relevant experience of the offeror, and serves as back up for the selection criteria listed below.</i></li> <li>• Past Performance Information (see Section 1.11) (information for at least three (3) client references for recently performed services of similar technical scope and/or capacity);</li> <li>• In addition, offerors responding to this RFP are requested to submit the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Organizations responding to this RFP are requested to submit a copy of their official registration or business license.</li> <li>○ Individuals responding to this RFP are requested to submit a copy of their identification card.</li> </ul> </li> </ul> <p><i>Subcontracting arrangements:</i> If the execution of work to be performed by the offeror requires the hiring of subcontractors, the proposal must clearly identify the subcontractor(s), contact information of subcontractor(s), and the work they will perform. Chemonics will not refuse a proposal based upon the use of subcontractors; however, Chemonics retains the right to approve or reject the specific subcontractors selected.</p> <p>All electronic copies of documents in the Technical Volume must be in PDF, Microsoft Word or Microsoft Excel format.</p> <p>The information contained in the Technical Volume should not contain any cost- or price-related information.</p>	<p><b><u>Усі пропозиції повинні бути підготовлені англійською мовою.</u></b></p> <p><b>1.5.1 Технічний розділ</b></p> <p>Технічний розділ повинен містити детальний опис запропонованого учасником плану надання послуг, описаних у технічних специфікаціях, наведених у Додатку 1. Він повинен демонструвати чітке розуміння роботи, яку необхідно виконати, та обов'язків усіх залучених сторін. План повинен містити детальну інформацію про персонал та субпідрядників, яких offerent залучить для виконання необхідних робіт. План також повинен містити детальну інформацію про очікуваний графік виконання робіт, включаючи орієнтовну дату завершення.</p> <p>Як мінімум, Технічний розділ повинен містити наступні обов'язкові заповнені документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Супровідний лист (Див. Частина 3)</li> <li>• Заповнені/підписані заяви (Див. Частина 4)</li> <li>• Заповнені Технічні специфікації (див. Додаток 1) <i>Має містити: (обсяг запланованих послуг для реалізації наданого завдання, план реалізації із зазначенням часових рамок (стаття 5 цієї документації), інформацію щодо команди спеціалістів які будуть залучені до виконання послуг, будь-яка інша інформація, яку offerent бажає надати на засвідчення професійної спроможності та відповідного досвіду роботи, чи інші документи, які найкраще відповідають критеріям відбору, вказаним нижче.</i></li> <li>• Інформація про попередній досвід аналогічної діяльності (Див. Частина 1.11) (інформацію щонайменше про три (3) рекомендації клієнтів щодо нещодавно виконаних аналогічних послуг з аналогічними технічними завданнями та/або призначенням.);</li> <li>• Крім того, offerентам, які відповідатимуть на цей ЗНП, необхідно надати наступну інформацію: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Організації, які відповідатимуть на цей ЗНП, повинні надати копію свого свідоцтва про державну реєстрацію або ліцензії на ведення бізнесу.</li> <li>○ Фізичні особи, які відповідатимуть на цей ЗНП, повинні надати копію свого документа, що посвідчує особу.</li> </ul> </li> </ul> <p><i>Залучення субпідрядників:</i> Якщо виконання offerентом необхідних робіт вимагає залучення субпідрядників, пропозиція повинна чітко описувати субпідрядника (субпідрядників), контактну інформацію субпідрядника (субпідрядників) та роботи, які вони будуть виконувати. Кімонікс не відхилятиме пропозицію з причини залучення субпідрядників; однак, Кімонікс залишає за собою право затверджувати або відхиляти конкретних обраних субпідрядників.</p> <p>Всі електронні копії документів у Технічному розділі повинні бути у форматах PDF, Microsoft Word або Microsoft Excel.</p> <p>Інформація, що міститься в Технічному розділі, не повинна містити жодної інформації, пов'язаної з видатками або цінами.</p>
--	--

<p><b>1.5.2 <u>Cost Volume</u></b></p> <p>The Cost Volume must include a unit cost breakdown for every line item described in Annex 1, as well as a description of any other costs involved; see the Price Schedule in Annex 2 for the required format. The offer must preserve and clearly indicate the line-item numbers as shown in Annex 1. All services, transportation costs, etc. must be clearly labeled and included in the total price. Prices must be quoted on a lump-sum, all-inclusive basis. No other costs, taxes, and/or fees may be added later.</p> <p>The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFP.</p> <p>Proposals must be fixed price, expressed in UAH.</p> <p>The Cost Volume must contain the following required documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proposal on Offeror’s official letterhead or official proposal format, containing the information in Annex 2. Alternatively, offerors may complete the format found in Annex 2 and submit a signed/stamped version to Chemonics.</li> </ul> <p>The anticipated subcontract type for this procurement will be a firm fixed priced subcontract.</p> <p>It is anticipated that Chemonics will subcontract for the full quantities of services described in this RFP. However, Chemonics reserves the right to subcontract for less or more quantities and/or services at its discretion. An offeror may present a proposal for less than the list of services as described in Annex 1, but Chemonics’ preference is for proposals that address the complete technical solution.</p> <p><b>1.6 <u>Validity Period</u></b></p> <p>Offers must remain valid for at least 60 calendar days after the offer deadline.</p> <p><b>1.7 <u>Eligibility of Offerors</u></b></p> <p>By submitting an offer in response to this RFP, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.</p> <p><b>1.8 <u>UEI Number</u></b></p>	<p><b>1.5.2 <u>Ціновий розділ</u></b></p> <p>Ціновий розділ повинен містити розбивку видатків на одиницю продукції за кожною позицією, наведеною у Додатку 1, а також опис будь-яких інших видатків; необхідний формат наведено у Прейскуранті в Додатку 2. Пропозиція повинна зберігати та чітко вказувати на номери позицій, як показано в Додатку 1. Всі послуги, транспортні витрати тощо мають бути чітко промарковані та включені до загальної ціни. Ціни повинні бути зазначені на основі фіксованої суми за принципом «все включено». Жодні інші видатки, податки та/або збори не можуть бути додані пізніше.</p> <p>Угода, на основі якої фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансування будь-яких податків, ПДВ, тарифів, мит чи інших зборів, встановлених будь-якими законами, що діють у Країні співпраці. За замовленням, зробленим на підставі цього ЗНП або в результаті його розміщення не сплачуються податки, збори, тарифи, мита чи збори, що підлягають сплаті у Країні співпраці.</p> <p>Пропозиції повинні мати фіксовану ціну, виражену в гривнях.</p> <p>Як мінімум, Ціновий розділ повинен містити наступні обов’язкові документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пропозиція на офіційному бланку оферента або за офіційною формою пропозиції, що містить інформацію, наведену в Додатку 2. Крім того, оференти можуть заповнити форму, наведену в Додатку 2, та надіслати підписану/завірену печаткою версію до Кімонікс.</li> </ul> <p>Очікуваний тип субконтракту для цієї закупівлі - субконтракт з фіксованою ціною.</p> <p>Очікується, що Кімонікс укладе субконтракт на повну кількість послуг, описаних у цьому ЗНП. Однак Кімонікс залишає за собою право укладати субконтракти на меншу або більшу кількість та/або інші послуги на власний розсуд. Оферент може подати пропозицію на вужчий перелік послуг, ніж описано в Додатку 1, але Кімонікс віддає перевагу пропозиціям, які передбачають повне технічне рішення.</p> <p><b>1.6 <u>Період чинності</u></b></p> <p>Пропозиції повинні зберігати чинність протягом щонайменше 60 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.</p> <p><b>1.7 <u>Правомочність оферентів</u></b></p> <p>Подаючи пропозицію у відповідь на цей ЗНП, оферент підтверджує, що він та його керівники не позбавлені права брати участь у конкурентних торгах, не відсторонені від посади та не вважаються неправомочними з інших причин для присудження контракту Урядом США. Кімонікс не підпише договір з жодною фірмою, яку уряд США відсторонив, позбавив права брати участь або визнав непридатною для участі в конкурентних торгах.</p>
--	---

Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Unique Entity Identifier (UEI) number if selected to receive an award in response to this RFP valued greater than or equal to \$30,000 (or equivalent in other currency). If the Offeror does not have a UEI number and is unable to obtain one before the offer submission deadline, the Offeror shall include a statement noting their intention to register for a UEI number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a UEI number is not possible. UEI numbers can be obtained online at SAM.gov. Further guidance on obtaining a UEI number is available from Chemonics upon request.

### 1.9 Past Performance

In the Technical Volume, all offers should include information for at least three (3) client references for recently performed services.

The information supplied must include a.) the name, address, contact person, and current phone number of the organization for which services were performed; b.) a brief description of the work performed; and c.) the duration (including the dates) of the work and amount (specify the currency) of the contracts/subcontracts. If the Offeror encountered problems in carrying out any of these contracts, it should provide an explanation of the problem encountered and describe any corrective action taken. Failure to submit complete and accurate information regarding previous similar or related contracts is grounds for disqualification from the evaluation process.

Chemonics reserves the right to obtain past performance information obtained from sources other than those identified by the offeror. Chemonics shall determine the relevance of similar past performance information.

### 1.10 Basis for Award

The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFP instructions, meets the eligibility requirements,

When evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and subcriteria: (The relative importance of each individual criterion is indicated by the number of points below):

- **Corporate Capabilities - 30 points:** Chemonics will evaluate the applicant's knowledge in the technical field and their expertise in the sector in terms of its efficiency to provide services listed in the Scope of Work (SOW). It is expected that the offeror(s) will provide general information about the organization (company profile, company presentation, etc.), the number of employees in the staff, resumes of employees that the offeror plans to involve in the provision of services in accordance with the SOW, etc.
- **Experience – 30 points:** Chemonics will evaluate the previous activities of the tender participants in similar

### 1.8 Номер UEI

Компанії або організації, як комерційні, так і некомерційні, повинні надати унікальний ідентифікаційний номер юридичної особи (UEI), якщо вони будуть відібрані для присудження контракту у відповідь на цей ЗНП на суму, що перевищує або дорівнює 30 000 доларів США (або еквівалент в іншій валюті). Якщо Оферент не має номера UEI і не може отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, Оферент повинен включити заяву про намір зареєструвати номер UEI, якщо він буде обраний переможцем, або пояснити, чому реєстрація номера UEI не вбачається можливою. Номер UEI можна отримати онлайн на сайті SAM.gov. Подальші консультації щодо отримання номера UEI можна отримати від Кімонікс за необхідності.

### 1.9 Попередній досвід

У Технічному розділі всі пропозиції повинні містити інформацію щонайменше про три (3) рекомендації клієнтів щодо нещодавно виконаних аналогічних робіт.

Надана інформація повинна включати: а.) назву, адресу, контактну особу та актуальний номер телефону організації, якій були надані послуги; б.) короткий опис виконаних робіт; та в.) тривалість (включаючи дати) виконання робіт та суму (вказати валюту) контрактів/субконтрактів. Якщо Оферент зіткнувся з проблемами при виконанні будь-якого з цих контрактів, він повинен надати пояснення проблеми, що виникла, та описати будь-які вжиті коригувальні заходи. Ненадання повної та достовірної інформації щодо попередніх аналогічних або подібного роду контрактів є підставою для дискваліфікації з процесу оцінки конкурентних пропозицій.

Кімонікс залишає за собою право отримувати інформацію про минулі результати діяльності, отриману з інших джерел, ніж ті, що вказані оферентом. Кімонікс повинна встановити релевантність аналогічної інформації про минулі результати діяльності.

### 1.10 Підстава для присудження

Договір буде присуджено відповідальному учаснику, чия пропозиція відповідає інструкціям ЗНП та вимогам прийнятності,

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме такі критерії та субкритерії оцінювання: ( Відносна важливість кожного окремого критерію позначена кількістю балів нижче):

- **Корпоративні можливості – 30 балів:** Кімонікс оцінюватиме, чи має заявник необхідну експертизу в галузі достатню для виконання послуг, визначених у технічному завданні. Очікується, що оферент(и) нададуть загальну інформацію про організацію (профіль компанії, презентацію про компанію і т.п.), кількість працівників у штаті, резюме працівників, яких оферент планує залучити до надання послуг відповідно ТЗ і т.п.
- **Досвід – 30 балів:** Кімонікс оцінюватиме

projects. To achieve this, offerors must provide a portfolio of projects that best reflect the qualifications and reputation of the company or individual as well as reference contracts of three (3) companies similar services were provided to.

***Companies with previous experience collaborating with international aid projects and organizations on similar services are preferred.***

- **Term of service provision (execution of SoW) – 40 points:** The offeror is expected to provide information on the time required for the offeror to complete the terms of reference (estimated time for preparation and submission of each interim and final report and estimated total time for the service for all four planned reports) (article 5).

Scores will not be assigned mainly on the price proposals, but for the overall evaluation of this RFP, the aggregate of non-price factors in the technical assessment will be considered more important than price factors. Price proposals will primarily be evaluated based on their realism and justification. In cases where technical scores are similar, the determining factor will be the price.

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFP, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer proposals are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original proposals. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFP, Chemonics may issue a partial award or split the award among various vendors, if in the best interest of the Competitive Economy Program (CEP).
- Chemonics may cancel this RFP at any time.

Points will not be assigned to pricing proposals, but for the purposes of the overall assessment under this RFP, the sum of non-price factors of technical assessment will be considered more important than price factors. Price proposals will primarily be evaluated based on their realism and justification. In case of a similar number of technical points, the determining factor will be the price.

#### **1.11 Terms and Conditions of Subcontract**

This is a Request for Proposals only. Issuance of this RFP does not in any way obligate Chemonics or USAID to award

попередню діяльність учасників тендеру в подібних тендерах. Для цього оференти повинні надати портфоліо проєктів, що які найкраще відображають кваліфікацію та репутацію компанії/особи. А також контактну інформацію осіб (організацій), які можуть надати відгуки про співпрацю з оферентом.

***Перевага надається компаніям які вже мають досвід співпраці із проєктами надання міжнародної допомоги для реалізації такого типу завдань.***

- **Термін надання послуги (виконання ТЗ) – 40 балів:** Очікується, що оферент надасть інформацію про час, необхідний компанії-оференту для виконання технічного завдання (орієнтовно часу підготовки та подання кожного проміжного та фінального звіту та орієнтовного загального часу виконання послуги на всі заплановані чотири звіти (стаття 5).

Бали не присвоюватимуться ціновим пропозиціям, але для цілей загальної оцінки за цим ЗНП сукупність нецінових факторів технічної оцінки вважатиметься важливішою ніж цінові фактори. Цінові пропозиції перш за все оцінюватимуться з огляду на їх реальність і обґрунтованість. При схожій кількості технічних балів визначальним фактором буде ціна.

Будь ласка, зверніть увагу, що за наявності суттєвих недоліків щодо відповідності вимогам цього ЗНП, пропозиція може бути визнана такою, що не відповідає вимогам, і, таким чином, дискваліфікована та знята з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не звертати увагу на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що присудження буде здійснено виключно на основі отриманих первинних пропозицій. Однак Кімонікс залишає за собою право вчиняти будь-які з наведених нижче дій:

- Кімонікс може провести переговори та/або вимагати роз'яснення від будь-якого оферента до присудження договору.
- Хоча перевага буде надаватися оферентам, які зможуть відповідати повним технічним вимогам цього ЗНП, Кімонікс може здійснити часткове присудження або розділити його між різними постачальниками, якщо це буде в інтересах Проєкту “Конкурентноспроможна економіка України”.
- Кімонікс вправі скасувати цей ЗНП у будь-який час.

Будь ласка, зверніть увагу, що надаючи відповідь на цей ЗНП, оферент розуміє, що USAID не є стороною цього запиту, і оферент погоджується з тим, що будь-яка апеляція за цим ЗНП має бути подана у письмовій формі з вичерпними поясненнями на адресу Проєкту Проєкт “Конкурентноспроможна економіка України” для розгляду, оскільки USAID не розглядатиме апеляції щодо закупівель, проведених партнерами-виконавцями. Кімонікс на власний розсуд приймає остаточне рішення щодо апеляцій, пов'язаних із цією закупівлею.

#### **1.11 Терміни та умови субконтракту**

Це лише Запит на надання пропозицій. Випуск цього



<p>a subcontract, nor does it commit Chemonics or USAID to pay for costs incurred in the preparation and submission of a proposal.</p> <p>This solicitation is subject to the Draft Order Terms and Conditions detailed in Section 2. Any resultant award will be governed by these terms and conditions. Chemonics reserves the right to make revisions to the content, order, and numbering of the provisions in the actual subcontract document prior to execution by Chemonics and the selected awardee. Issuance of a subcontract award is subject to availability of sufficient funds.</p>	<p>ЗНП не накладає на Кімонікс чи USAID будь-яких зобов'язань щодо присудження субконтракту та оплати з боку Кімонікс чи USAID будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій.</p> <p>Цей запит на участь у конкурентних торгах регулюється Термінами та умовами проекту замовлення, зазначеними детально у Частині 2. Будь-яке присудження субконтракту буде регулюватися цими умовами та положеннями. Кімонікс залишає за собою право вносити зміни до змісту, порядку та нумерації положень у фактичному документі субконтракту до його підписання Кімонікс та обраним переможцем. Присудження субконтракту залежить від наявності достатньої кількості коштів.</p>																																
<p align="center"><b><u>SECTION 2: DRAFT ORDER TERMS AND CONDITIONS</u></b></p> <p><i>Per Section 1.15 of this RFP, in the event of a subcontract award resulting from an offer submitted in response to this RFP, the following terms and conditions will apply:</i></p> <p align="center"><b>PART 1. GENERAL INFORMATION AND SCOPE OF WORK</b></p> <p><b>ARTICLE 1. ACRONYMS AND DEFINITIONS</b></p> <p>The following acronyms and definitions apply to this subcontract and all related correspondence:</p> <table border="0"> <tr> <td>ADS</td> <td>USAID Automated Directives System</td> </tr> <tr> <td>CFR</td> <td>United States Code of Federal Regulations</td> </tr> <tr> <td>Cooperating Country</td> <td>Ukraine</td> </tr> <tr> <td>FAR</td> <td>United States Federal Acquisition Regulations</td> </tr> <tr> <td>US</td> <td>United States</td> </tr> <tr> <td>USAID</td> <td>United States Agency for International Development</td> </tr> <tr> <td>USG</td> <td>United States Government</td> </tr> <tr> <td>VAT</td> <td>Value Added Tax</td> </tr> </table> <p><b>ARTICLE 2. BACKGROUND AND PURPOSE</b></p> <p>The US Agency for International Development (USAID)-funded Competitive Economy Program (CEP) is a seven-year activity implemented by Chemonics International Inc. (Chemonics) in Ukraine. The goal of the Program is to encourage startup businesses and enterprises, increase domestic market competition, and support the competitiveness of Ukrainian firms in international markets.</p>	ADS	USAID Automated Directives System	CFR	United States Code of Federal Regulations	Cooperating Country	Ukraine	FAR	United States Federal Acquisition Regulations	US	United States	USAID	United States Agency for International Development	USG	United States Government	VAT	Value Added Tax	<p align="center"><b><u>ЧАСТИНА 2: ТЕРМІНИ ТА УМОВИ ПРОЕКТУ ЗАМОВЛЕННЯ</u></b></p> <p><i>Відповідно до Розділу 1.15 цього ЗНП, у разі присудження субконтракту за результатами пропозиції, поданої у відповідь на цей ЗНП, застосовуються наступні терміни та умови:</i></p> <p align="center"><b>ЧАСТИНА 1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ</b></p> <p><b>СТАТТЯ 1. АКРОНИМИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ</b></p> <p>Наступні акроніми та визначення застосовуються до цього субконтракту та будь-якої пов'язаної з ним кореспонденції:</p> <table border="0"> <tr> <td>ADS</td> <td>Система Автоматизованих Директив USAID</td> </tr> <tr> <td>CFR</td> <td>Кодекс федеральних правил Сполучених Штатів Америки</td> </tr> <tr> <td>Країна співпраці</td> <td>Україна</td> </tr> <tr> <td>FAR</td> <td>Правила закупівель для федеральних потреб Сполучених Штатів Америки</td> </tr> <tr> <td>US</td> <td>Сполучені Штати Америки</td> </tr> <tr> <td>USAID</td> <td>Агентство США з міжнародного розвитку</td> </tr> <tr> <td>USG</td> <td>Уряд Сполучених Штатів Америки</td> </tr> <tr> <td>ПДВ</td> <td>Податок на додану вартість</td> </tr> </table> <p><b>СТАТТЯ 2. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПРОЕКТУ ТА ЙОГО ЦІЛЬОВОГО ПРИЗНАЧЕННЯ</b></p> <p>Програма «Конкурентоспроможна економіка України» (КЕУ) – це семирічний проект, який фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID) та реалізується компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк.». Програма КЕУ сприяє розвитку сильної, різноманітної та відкритої економіки шляхом підвищення конкурентоспроможності стартапів та МСП на внутрішньому ринку та на міжнародних ринках.</p>	ADS	Система Автоматизованих Директив USAID	CFR	Кодекс федеральних правил Сполучених Штатів Америки	Країна співпраці	Україна	FAR	Правила закупівель для федеральних потреб Сполучених Штатів Америки	US	Сполучені Штати Америки	USAID	Агентство США з міжнародного розвитку	USG	Уряд Сполучених Штатів Америки	ПДВ	Податок на додану вартість
ADS	USAID Automated Directives System																																
CFR	United States Code of Federal Regulations																																
Cooperating Country	Ukraine																																
FAR	United States Federal Acquisition Regulations																																
US	United States																																
USAID	United States Agency for International Development																																
USG	United States Government																																
VAT	Value Added Tax																																
ADS	Система Автоматизованих Директив USAID																																
CFR	Кодекс федеральних правил Сполучених Штатів Америки																																
Країна співпраці	Україна																																
FAR	Правила закупівель для федеральних потреб Сполучених Штатів Америки																																
US	Сполучені Штати Америки																																
USAID	Агентство США з міжнародного розвитку																																
USG	Уряд Сполучених Штатів Америки																																
ПДВ	Податок на додану вартість																																

<p>The World Bank is supporting the Government of Ukraine in the implementation of the “Resilient, Inclusive and Sustainable Enterprise Project” (RISE) Program. The Program aims to improve the enabling environment for a sustainable private sector-led recovery in Ukraine. The main implementing agencies are the Ministry of Economy and the Ministry of Finance of Ukraine.</p> <p>The <b>purpose</b> of this subcontract is to provide verification services under the RISE Program’s Disbursement Linked Results, intended to verify and evaluate the conditions of achievement of the said results and to prepare the respective verification reports, acceptable to the MoE and the World Bank.</p> <p><b>ARTICLE 3. SUBCONTRACT FUNDING AND TYPE</b></p> <p>Chemonics International Inc., on behalf of USAID and in cooperation with the Government of Ukraine, is authorized to fund this subcontract under the authority of Chemonics’ prime USAID Contract No. 72012118C00002, funded by the USG.</p> <p>This is a firm fixed-price subcontract payable entirely in the currency indicated in the cover page. No additional sums will be payable for any escalation in the cost of materials, equipment or labor, or because of the Subcontractor's failure to properly estimate or accurately predict the cost or difficulty of achieving the results required. Chemonics will not adjust the subcontract price due to fluctuations in currency exchange rates. Chemonics will only make changes in the subcontract price or time to complete due to changes made by Chemonics in the work to be performed, or by delays caused by Chemonics.</p> <p><b>ARTICLE 4. PERIOD OF PERFORMANCE</b></p> <p>The period of performance for this Subcontract is <u>TBD</u>.</p> <p>The Subcontractor shall deliver the deliverables set forth in Article 5 in accordance with the schedule stipulated therein.</p> <p>Unless otherwise stated, all references to “days” in this subcontract means calendar days.</p> <p><b>ARTICLE 5. DELIVERABLES AND DELIVERABLE SCHEDULE</b></p> <p>The Subcontractor shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the following Deliverables Schedule:</p>		<p>Світовий банк підтримує Уряд України у реалізації Програми “Resilient, Inclusive and Sustainable Enterprise Project” (RISE). Програма спрямована на покращення сприятливого середовища для сталого відновлення приватного сектору в Україні. Основними установами-виконавцями є Міністерство економіки та Міністерство фінансів України.</p> <p><b>Мета</b> цього субконтракту полягає в наданні послуг з верифікації результатів (Disbursement Linked Results) за Програмою RISE, спрямованих на перевірку та оцінку умов досягнення зазначених результатів та підготовку відповідних звітів про верифікацію, прийнятних для Міністерства економіки та Світового банку.</p> <p><b>СТАТТЯ 3. ФІНАНСУВАННЯ ТА ТИП СУБКОНТРАКТУ</b></p> <p>Кімонікс Інтернешнл, Інк., від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та у співпраці з Урядом України, має право фінансувати цей субконтракт в рамках основного контракту Кімонікс з Агентством США з міжнародного розвитку (USAID) № 72012118C00002, який фінансується Урядом США.</p> <p>Це субконтракт з фіксованою ціною, який підлягає оплаті у повному обсязі у валюті, зазначеній на його титульній сторінці. Жодні додаткові суми не підлягають сплаті у разі будь-якого зростання вартості матеріалів, обладнання або робочої сили, або через нездатність Субпідрядника належним чином оцінити або точно спрогнозувати вартість або складність досягнення необхідних результатів. Кімонікс не буде коригувати ціну субконтракту через коливання курсів валют. Кімонікс може вносити зміни в ціну субконтракту або терміни виконання тільки у зв’язку зі змінами, внесеними Кімонікс у роботу, що підлягає виконанню, або через затримки, спричинені Кімонікс.</p> <p><b>СТАТТЯ 4. ПЕРІОД ВИКОНАННЯ</b></p> <p>Період виконання цього Субконтракту становить <u>підлягає уточненню</u>.</p> <p>Субпідрядник повинен надати результати, зазначені в Статті 5, відповідно до передбаченого в ній графіку.</p> <p>Якщо не зазначено інше, всі посилання на «дні» в цьому субконтракті означають календарні дні.</p> <p><b>СТАТТЯ 5. РЕЗУЛЬТАТИ ТА ГРАФІК НАДАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ</b></p> <p>Субпідрядник повинен надати Кімонікс наступні результати згідно з графіком, викладеним у наступному графіку надання результатів.</p>	
Deliverable Number / Номер результату	Deliverable Name / Назва результату	Deliverable Due Date / Запланована дата надання	Delivery Location / Method / Місце / спосіб надання
1	DLR verification report 1.1. in Ukrainian and English /Звіт про верифікацію DLR 1.1. українською та англійською мовами	Please specify/Вкажіть будь ласка	in electronic format/в електронній формі

2	<b>DLR verification report 3.1. in Ukrainian and English / Звіт про верифікацію DLR 3.1. українською та англійською мовами</b>	<i>Please specify/Вкажіть будь ласка</i>	in electronic format/в електронній формі
3	<b>DLR verification report 4.1. in Ukrainian and English /Звіт про верифікацію DLR 4.1. українською та англійською мовами</b>	<i>Please specify/Вкажіть будь ласка</i>	in electronic format/в електронній формі
4	<b>Final report in Ukrainian and English / Фінальний звіт українською та англійською мовами</b>	<i>Please specify/Вкажіть будь ласка</i>	in electronic format/в електронній формі
etc. / тощо.			
<p><b><u>Everything that each report should include is outlined in Annex 1 of the Technical Specification.</u></b></p> <p><b><u>The specified scope of work is not exhaustive and may be supplemented based on proposals from contractors regarding the implementation of this task.</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b>PART 2. PAYMENT AND FINANCIAL OBLIGATIONS</b></p> <p><b>Article 6. Subcontract Price</b></p> <p>The Subcontractor shall complete all work required under this subcontract for the fixed price of <u>TBD</u>. This price shall include all shipping costs, permits, administration costs, labor costs, materials, overhead, profit, and all other costs.</p> <p>The Subcontractor will be paid the installment amounts listed under the column named “Payment Amount” only upon successful completion and acceptance by Chemonics of all corresponding deliverables listed in the column named “Corresponding Deliverable Name.”</p>		<p><b><u>Все, що має включати кожен звіт прописано в Додатку № 1 Технічна специфікація.</u></b></p> <p><b><u>Визначений обсяг робіт не є вичерпним, і може доповнюватися у разі наявності пропозицій від підрядника щодо реалізації цього завдання</u></b></p> <p style="text-align: center;"><b>ЧАСТИНА 2. ОПЛАТА ТА ФІНАНСОВІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ</b></p> <p><b>СТАТТЯ 6. ЦІНА СУБКОНТРАКТУ</b></p> <p>Субпідрядник повинен виконати всі роботи, що вимагаються за цим субконтрактом, за фіксовану ціну в розмірі <u>підлягає уточненню</u>. Ця ціна включає всі витрати на доставку, дозволи, адміністративні витрати, витрати на оплату праці, матеріали, накладні витрати, прибуток та всі інші видатки.</p> <p>Субпідряднику будуть виплачені суми траншів, зазначені в колонці «Сума платежу» тільки після успішного завершення та прийняття Кімонікс всіх відповідних поставок, перелічених у колонці «Назва відповідного результату».</p>	
Payment No. / Платіж №	Corresponding Deliverable Name / Назва відповідного результату	Payment Amount / Сума до сплати	
1	<b>DLR verification report 1.1. in Ukrainian and English /Звіт про верифікацію DLR 1.1. українською та англійською мовами</b>	25 % of subcontract fixed price / 25 % фіксованої ціни субконтракту	
2	<b>DLR verification report 3.1. in Ukrainian and English / Звіт про верифікацію DLR 3.1. українською та англійською мовами</b>	25 % of subcontract fixed price / 25 % фіксованої ціни субконтракту	
3	<b>DLR verification report 4.1. in Ukrainian and English /Звіт про верифікацію DLR 4.1. українською та англійською мовами</b>	25 % of subcontract fixed price / 25 % фіксованої ціни субконтракту	
4	<b>Final report in Ukrainian and English / Фінальний звіт українською та англійською мовами</b>	25 % of subcontract fixed price / 25 % фіксованої ціни субконтракту	
<p><b>ARTICLE 7. PAYMENT TERMS</b></p> <p>Chemonics will pay the total price through a series of installment payments as provided in Article 9 above, after Subcontractor’s completion of the corresponding deliverables and Chemonics’ acceptance thereof. The</p>		<p><b>СТАТТЯ 7. УМОВИ ОПЛАТИ</b></p> <p>Кімонікс сплатить повну вартість серією траншевих виплат, як передбачено у Статті 9 вище, після завершення Субпідрядником відповідних поставок та їх прийняття Кімонікс. Субпідрядник може подавати</p>	

<p>Subcontractor may submit invoices for deliverables that have been accepted and approved by the authorized Chemonics representative. Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) days after the following conditions have been fulfilled:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The Subcontractor has delivered a proper invoice, in compliance with Article 11 below.</li> <li>b) Chemonics has issued an inspection certificate, in compliance with Article 27 below.</li> </ul> <p>Payment will be made in Ukraine Hryvnia via check or wire transfer to the account specified in the Subcontractor's invoice. Payments will only be issued to the Subcontractor identified on the subcontract cover page; payments will not be issued to third parties. Payment of unpaid balances will be made upon completion and final acceptance of all works and deliverables by Chemonics. Any invoices for services rendered and deliverables submitted—but not accepted by Chemonics—will not be paid until the Subcontractor makes sufficient revisions to the deliverables such that Chemonics may approve the deliverables and thus the invoice.</p>	<p>рахунки-фактури за надані послуги, які були прийняті та затверджені уповноваженим представником Кімонікс. Кімонікс оплачує рахунок Субпідрядника протягом тридцяти (30) днів після того, як будуть виконані наступні умови:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Субпідрядник надав належний рахунок-фактуру відповідно до Статті 11 нижче.</li> <li>b) Кімонікс оформила акт прийому-передачі відповідно до Статті 27 нижче.</li> </ul> <p>Оплата здійснюється у валюті гривня, чеком або безготівковим переказом коштів на рахунок, реквізити якого наведені у рахунку-фактурі Субпідрядника. Оплата буде здійснена лише Субпідряднику, зазначеному на титульній сторінці субконтракту; оплату не буде перераховано третій особі. Виплата залишку коштів буде здійснена після завершення та остаточної прийомки всіх робіт та результатів з боку Кімонікс. Будь-які рахунки-фактури за надані послуги та результати, подані, але не прийняті Кімонікс, не будуть оплачені до того часу, поки Субпідрядник не внесе достатні зміни в результати, щоб Кімонікс могла затвердити результати, а отже, і рахунок-фактуру.</p>
<p><b>ARTICLE 8. INVOICE REQUIREMENTS</b></p> <p>The Subcontractor shall present an invoice to Chemonics only for services that have been accepted by Chemonics. The invoice must be an original invoice, submitted to:</p> <p>Chemonics International Inc. Attention: Procurement Team USAID Competitive Economy Program (CEP)</p> <p>UNIT.City, 3 Dorohozhytska Street Building B10, No. 302 Kyiv 04112, Ukraine</p> <p>To constitute a proper invoice, the Subcontractor's invoice must include the following information and/or attached documentation. This information will assist Chemonics in making timely payments to the Subcontractor:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Subcontractor legal name and address, subcontract number, invoice date, and invoice number.</li> <li>2. Deliverable(s) number, description of approved deliverable(s), and corresponding value.</li> <li>3. Bank account information to which payment shall be sent.</li> </ol>	<p><b>СТАТТЯ 8. ВИМОГИ ДО ВИСТАВЛЕННЯ РАХУНКІВ-ФАКТУР</b></p> <p>Субпідрядник виставляє рахунок-фактуру Кімонікс тільки за послуги, які були прийняті Кімонікс. Рахунок-фактура повинен бути оригіналом, надісланим на наступну адресу:</p> <p>Кімонікс Інтернешнл Інк. Кому: Відділ закупівель Програма USAID «Конкурентоспроможна економіка України»</p> <p>UNIT.City, вулиця Дорогожицька, 3 будівля B10, офіс 302 Київ 04112, Україна</p> <p>Для того, щоб становити належний рахунок-фактуру, документ Субпідрядника повинен містити наступну інформацію та/або додаткову документацію. Ця інформація допоможе Кімонікс здійснювати своєчасні платежі Субпідряднику:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Юридична назва та адреса субпідрядника, номер субконтракту, дата рахунка-фактури та його номер.</li> <li>2. Номер результату(-ів), опис затвердженого результату(-ів) та відповідна вартість.</li> <li>3. Реквізити банківського рахунку, на який має бути відправлений платіж.</li> </ol>
<p><b>ARTICLE 9. COOPERATING COUNTRY FEES, TAXES, AND DUTIES</b></p> <p>This subcontract is entered into by Chemonics on behalf of the CEP Project, an official program of the Government of the United States in Ukraine.</p> <p>As such, this subcontract is free and exempt from any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by the laws in effect in Ukraine. The Subcontractor shall not pay any host</p>	<p><b>СТАТТЯ 9. ЗБОРИ, ПОДАТКИ ТА МИТА КРАЇНИ СПИВПРАЦІ</b></p> <p>Цей субконтракт укладається Кімонікс від імені Проекту «Конкурентоспроможна економіка України» («КЕУ») офіційної програми Уряду Сполучених Штатів Америки в Україні.</p> <p>Таким чином, цей субконтракт є звільненим від будь-яких податків, ПДВ, тарифів, мит або інших зборів, що накладаються згідно законодавства, що є чинним в</p>

<p>country taxes, VAT, tariffs, duties, levies, etc. from which this USAID program is exempt. In the event that any exempt charges are paid by the Subcontractor, they will not be reimbursed to the Subcontractor by Chemonics. The Subcontractor shall immediately notify Chemonics if any such taxes are assessed against the Subcontractor or its subcontractors/vendors at any tier.</p> <p>The Subcontractor is responsible for payment of all applicable taxes, as prescribed under the applicable laws, associated with wages/salaries/compensation for services rendered by individuals employed by the Subcontractor and who are directed to work as required under this Subcontract. The Subcontractor is liable for payment of all applicable taxes associated with revenues (profit), and other such taxes, fees, or dues for which Subcontractor is normally responsible as a result of operating its business.</p> <p><b>ARTICLE 10. SET-OFF CLAUSE</b></p> <p>Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to Subcontractor under this subcontract or any other agreement in the amount of any claim or refunds Chemonics may have against the Subcontractor.</p>	<p>Україні. Субпідрядник не сплачує жодних податків країни перебування, ПДВ, тарифів, мит, зборів тощо, від яких звільняється ця програма USAID. У разі сплати Субпідрядником будь-яких зборів, які не стягуються, вони не будуть відшкодовані Субпідряднику компанією Chemonics. Субпідрядник повинен негайно повідомити Кімонікс, якщо будь-які такі податки нараховуються на Субпідрядника або його субпідрядників/постачальників на будь-якому рівні.</p> <p>Субпідрядник несе відповідальність за сплату всіх належних податків, передбачених чинним законодавством, пов'язаних із заробітною платою/оплатою праці/компенсацією за послуги, що надаються фізичними особами, які працюють у Субпідрядника і які спрямовуються на роботу відповідно до вимог цього Субконтракту. Субпідрядник несе відповідальність за сплату всіх належних податків, пов'язаних з доходами (прибутком), та інших подібних податків, зборів або платежів, за які Субпідрядник зазвичай несе відповідальність в результаті здійснення своєї діяльності.</p> <p><b>СТАТТЯ 10. ВИРАХУВАННЯ БОРГУ ІЗ СУМ НАСТУПНИХ ВИПЛАТ</b></p> <p>Кімонікс зберігає за собою право вирахування з сум, що виплачуються Субпідряднику за цим субконтрактом чи будь-якою іншою угодою, належних сум відповідно до будь-яких претензій чи відшкодування, які Кімонікс може мати проти Субпідрядника.</p>
--	--

<p><b>PART 3. ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS</b></p> <p><b>ARTICLE 11. GOVERNING LANGUAGE</b></p> <p>The Subcontract is executed in the English language, which shall be the binding and controlling language for all matters relating to the meaning and/or interpretation of this Subcontract.</p> <p><b>ARTICLE 12. AUTHORIZED REPRESENTATIVES</b></p> <p>Any action, modification, notice, request, or consent required to be given or made pursuant to this subcontract must be in writing and may only be made by the authorized representatives specified below or their designee(s):</p> <p>For Chemonics International Inc.: Olesya Zaluska ozaluska@cepukraine.org.ua</p> <p>For Subcontractor: <u>TBD</u></p> <p><b>ARTICLE 13. RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES (FAR 52.225-13)</b></p> <p>(a) Except as authorized by the Department of Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC’s implementing regulations (31 CFR Chapter V), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law.</p> <p>(b) Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, North Korea, and Syria are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited transactions by third parties. Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely - are included in OFAC’s List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <a href="https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/specially-designated-nationals-and-blocked-persons-list-sdn-human-readable-lists://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information">https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/specially-designated-nationals-and-blocked-persons-list-sdn-human-readable-lists://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information</a>. It is the Subcontractor’s responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC’s regulations at 31 CFR Chapter V and/or on OFAC’s website at.</p> <p>(c) The Subcontractor shall insert this article, including this paragraph (c), in all subcontracts and subawards issued under this subcontract.</p>	<p><b>ЧАСТИНА 3. ДОДАТКОВІ ТЕРМІНИ ТА УМОВИ</b></p> <p><b>Стаття 11. ОСНОВНА МОВА</b></p> <p>Субконтракт укладається англійською мовою, яка є обов’язковою та основною мовою для всіх питань, що стосуються значення та/або тлумачення цього Субконтракту.</p> <p><b>Стаття 12. УПОВНОВАЖЕНІ ПРЕДСТАВНИКИ</b></p> <p>Будь-які дії, зміни, повідомлення, запити або погодження, що мають бути надані або зроблені відповідно до цього субконтракту, повинні бути оформлені в письмовому вигляді та можуть бути зроблені тільки уповноваженими представниками, зазначеними нижче, або особами ними призначеними:</p> <p>Від імені Кімонікс Інтернешнл Інк.: Олеся Залуська ozaluska@cepukraine.org.ua</p> <p>Від імені Субпідрядника: <u>Підлягає уточненню</u></p> <p><b>Стаття 13. ОБМЕЖЕННЯ НА ПЕВНІ ЗАКУПІВЛІ ІНОЗЕМНИХ ТОВАРІВ І ПОСЛУГ (FAR 52.225-13)</b></p> <p>(a) Окрім випадків, дозволених Управлінням з контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Субпідрядник не повинен отримувати для використання при виконанні цього субконтракту жодного обладнання чи послуг, якщо будь-яка заява, Розпорядження США, Статут США чи виконавчі розпорядження OFAC (31 CFR Розділ V), забороняють таку операцію громадянину США, як це визначено законодавством.</p> <p>(b) Окрім випадків, коли інакше дозволено OFAC, більшість операцій з Кубою, Іраном, Північною Кореєю та Сирією заборонені, у тому числі імпортно-експортні операції з та в США, пов’язані з фінансовими операціями чи зі спрощенням будь-яких заборонених операцій третіми сторонами. Перелік підприємств та приватних осіб, відносно яких були введені санкції – і який постійно оновлюється – міститься у Переліку громадян особливої категорії та заблокованих осіб OFAC за посиланням <a href="http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information">http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information</a>. Субпідрядник зобов’язаний бути поінформованим з приводу сторін, відносно яких були введені санкції, а також забезпечувати дотримання усіх відповідних санкцій і торгових обмежень США. Більше інформації про такі обмеження, а також їх поновлення, міститься в розпорядженнях OFAC у 31 CFR Розділ V і/чи на веб-сайті OFAC за посиланням.</p> <p>(c) Субпідрядник повинен включити цю статтю, включаючи пункт (c) в усі субконтракти та субприсудження, оформлені за цим субконтрактом.</p>
--	--

<p><b>ARTICLE 14. ANTI-BOYCOTT COMPLIANCE</b></p> <p>It is the policy of Chemonics International to comply fully with all U.S. export control laws, including the Export Administration Regulations (EAR) anti-boycott provisions, 15 CFR Part 760 [and Ribicoff Amendment to the 1976 Tax Reform Act (TRA)], which encourage, and in specified cases, require U.S. firms to refuse to participate in foreign boycotts that the United States does not sanction, and encompass adherence to applicable reporting requirements. Conduct that may be penalized under the regulations includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Agreements to refuse or actual refusal to do business with or in Israel or with blacklisted companies.</li> <li>• Agreements to discriminate or actual discrimination against other persons based on race, religion, sex, national origin or nationality.</li> <li>• Agreements to furnish or actual furnishing of information about business relationships with or in Israel or with blacklisted companies.</li> <li>• Agreements to furnish or actual furnishing of information about the race, religion, sex, or national origin of another person.</li> </ul> <p>The Subcontractor and its owners, directors, officers, employees, or agents thereof, agrees that it shall not engage in such conduct or enter agreements to that effect.</p> <p>The Subcontractor shall report to Chemonics when any such requests related to the work of this Subcontract are encountered and shall agree to any required reporting of such requests to the U.S. Department of Commerce Bureau of Industry and Security and Internal Revenue Service.</p>	<p><b>СТАТТЯ 14. ДОТРИМАННЯ АНТИБОЙКОТНОГО ЗАКОНОДАВСТВА</b></p> <p>Політика Кімонікс Інтернешнл полягає у повному дотриманні всіх законів США з експортного контролю, включаючи антибойкотні положення Правил експортного контролю (EAR), 15 CFR, частина 760 [та поправку Рібікова до Закону про податкову реформу 1976 року (TRA)], які заохочують, а в певних випадках вимагають від американських фірм відмовитися від участі в іноземних бойкотах, які не санкціоновані Сполученими Штатами, а також включають дотримання відповідних вимог до звітності. Поведінка, яка може тягти за собою покарання згідно з правилами, включає в себе наступні дії:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Угоди про відмову або фактична відмова від ведення бізнесу з Ізраїлем або в Ізраїлі, або з компаніями з чорного списку.</li> <li>• Угоди про дискримінацію або фактичну дискримінацію інших осіб за ознакою раси, релігії, статі, національного походження або громадянства.</li> <li>• Угоди про надання або фактичне надання інформації про ділові відносини з Ізраїлем або в Ізраїлі чи з компаніями, внесеними до чорного списку.</li> <li>• Угоди про надання або фактичне надання інформації про расу, релігію, стать або національне походження іншої особи.</li> </ul> <p>Субпідрядник та його власники, директори, посадові особи, працівники або агенти погоджуються з тим, що вони не будуть брати участь у таких діях або укладати угоди з цією метою.</p> <p>Субпідрядник повинен повідомляти Кімонікс про будь-які такі запити, пов'язані з роботою за цим Субконтрактом, і погоджується на будь-яке необхідне повідомлення про такі запити до Бюро промисловості та безпеки Міністерства торгівлі США та Служби внутрішніх доходів.</p>
<p><b>ARTICLE 15. ANTI-KICKBACK</b></p> <p>(a) Definitions.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Kickback</i>, as used herein, means any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, thing of value, or compensation of any kind, which is provided, directly or indirectly, to Chemonics, the CEP project office or any of its employees, the Subcontractor or Subcontractor employees, or vendors in any way related to the performance or subsequent activities of this subcontract, for the purpose of improperly obtaining or rewarding favorable treatment in connection with this subcontract.</li> <li>• <i>Person</i>, as used in this article, means a corporation, partnership, business association of any kind, trust, joint-stock company, or individual.</li> <li>• <i>Subcontractor employee</i>, as used in this article, means any officer, partner, employee, or agent of the Subcontractor.</li> </ul>	<p><b>СТАТТЯ 15. БОРОТЬБА З ВІДКАТАМИ</b></p> <p>(a) Визначення.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Відкат</i>, при використанні терміну в цьому документі означає будь-які гроші, гонорар, комісію, кредит, подарунок, винагороду, цінність або компенсацію будь-якого виду, які надаються, прямо чи опосередковано, Кімонікс, проектному офісу Проект “Конкурентноспроможна економіка України” або будь-кому з його працівників, Субпідряднику або працівникам Субпідрядника, або постачальникам, будь-яким чином пов'язаним з виконанням або подальшою діяльністю за цим субконтрактом, з метою неправомірного отримання преференцій або винагороди за сприятливе ставлення до себе у зв'язку з цим субконтрактом.</li> <li>• <i>Особа</i>, при використанні терміну у цьому документі, означає корпорацію, товариство, бізнес-асоціацію будь-якого виду, траст, акціонерне товариство або фізичну особу.</li> <li>• <i>Працівник Субпідрядника</i>, при використанні терміну у цьому документі, означає будь-яку посадову особу, партнера, працівника або агента Субпідрядника.</li> </ul>

<p>(b) The Subcontractor and its employees, whether directly or indirectly engaged in the performance of this subcontract, agree to abide by the terms of The United States Anti-Kickback Act of 1986, which prohibits any person from providing or attempting to provide any kickback; soliciting, accepting, or attempting to accept any kickback; or including, directly or indirectly, the amount of any kickback in the contract price charged by the Subcontractor to Chemonics.</p> <p>When the Subcontractor has reasonable grounds to believe that a violation described in paragraph (b) of this provision may have occurred, the Subcontractor shall promptly report in writing the possible violation. Such reports shall be made to Chemonics, who shall forward the report to the USAID Inspector General for investigation, as required.</p> <p>The Subcontractor agrees to cooperate fully with any United States Government agency investigating a possible violation described in paragraph (b) of this article.</p> <p>Chemonics may offset the amount of the kickback against any monies owed by Chemonics under this fixed price subcontract or order the monies withheld from future payments due the Subcontractor.</p> <p>The Subcontractor agrees to include the substance of this article in any contract it may issue under this subcontract.</p> <p><b>ARTICLE 16. TERRORIST FINANCING PROHIBITION</b></p> <p>The Subcontractor (including its employees, consultants, and agents) by entering into this subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web site of the Department of Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC), at <a href="https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information">https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information</a>. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with the Executive Order 13224 and other U.S. laws prohibiting terrorist financing. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this subcontract.</p> <p><b>ARTICLE 17. ELIGIBILITY OF SUBCONTRACTORS</b></p> <p>In accordance with Federal Acquisition Regulation (FAR) Clause 52.209-6, “Protecting the Government’s Interest When Subcontracting with Contractors Debarred, Suspended, or Proposed for Debarment,” (SEP 2006), no commodities, software, goods, materials, or services shall be eligible for USAID financing or reimbursement under this subcontract if provided by a subcontractor or vendor (or a subcontractors’ or</p>	<p>(b) Субпідрядник та його співробітники, прямо чи опосередковано залучені до виконання цього субконтракту, погоджуються дотримуватися положень Закону США про боротьбу з відкатами від 1986 року, який забороняє будь-якій особі давати чи намагатися давати відкат; здійснювати вимагання, прийняття або спробу прийняти будь-який відкат; або включаючи, прямо чи опосередковано, включення суми будь-якого відкату в ціну контракту, яку Субпідрядник виставляє до оплати Кімонікс.</p> <p>Якщо Субпідрядник має достатні підстави вважати, що могло мати місце порушення, описане в пункті (b) цього положення, він повинен негайно повідомити про це в письмовій формі. Такі звіти подаються Кімонікс яка, за необхідності, надсилає звіт Генеральному інспектору USAID для проведення розслідування.</p> <p>Субпідрядник погоджується повністю співпрацювати з будь-яким державним органом США, який розслідує можливе порушення, описане в пункті (b) цієї статті.</p> <p>Кімонікс може зарахувати суму відкату в рахунок будь-яких коштів, що належать Кімонікс за цим субконтрактом з фіксованою ціною, або розпорядитися утримати ці кошти з майбутніх платежів, які повинні бути сплачені Субпідряднику.</p> <p>Субпідрядник погоджується включити зміст цієї статті до будь-якого договору, який він може укласти за цим субконтрактом.</p> <p><b>СТАТТЯ 16. ЗАБОРОНА ФІНАНСУВАННЯ ТЕРОРИЗМУ</b></p> <p>Субпідрядник (а також його працівники, консультанти, і представники) укладенням цього субконтракту підтверджує, що він не залучає, не підтримує і не фінансує осіб і/чи організацій, пов’язаних з тероризмом. Увагу Субпідрядника звернули на те, що урядові розпорядження США і законодавство США забороняють здійснювати фінансові операції, а також забезпечувати ресурсами і підтримувати, приватних осіб і організацій, пов’язаних з тероризмом. Перелік підприємств та приватних осіб, які підлягають обмеженням, заборонам і санкціям, міститься на веб-сайті Управління з контролю за іноземними активами (OFAC) Міністерства фінансів США за посиланням <a href="https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information">https://home.treasury.gov/policy-issues/office-of-foreign-assets-control-sanctions-programs-and-information</a>. Юридичною відповідальністю Субпідрядника є забезпечення відповідності Розпорядженню про заборону тероризму №13224 та усім іншим законам США. Це положення повинно бути включене в усі підряди чи субконтракти, оформлені за цим підрядом.</p> <p><b>СТАТТЯ 17. ПРАВОМОЧНІСТЬ СУБПІДРЯДНИКІВ</b></p> <p>Відповідно до пункту 52.209-6 Правил федеральних закупівель (FAR) «Захист державних інтересів при укладанні субконтрактів з підрядниками, яких виключено чи позбавлено права, чи щодо яких винесено пропозицію щодо виключення» (вересень 2006 р.), жодні товарні позиції, програмне забезпечення, товари, матеріали або послуги не можуть</p>
---	---



vendors' principle) that is debarred, suspended, or proposed for debarment by USAID or the USG. This applies to the Subcontractor and the Subcontractor's subcontractors and vendors as well.

**ARTICLE 18. COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND STANDARDS**

The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and Ukraine and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Article 37, Clauses Incorporated by Reference.

**ARTICLE 19. INDEMNITY AND SUBCONTRACTOR WAIVER OF BENEFITS**

A. The Subcontractor waives any additional benefits and shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and USAID from any:

- (1) loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments ("Claims") including any reasonable attorney's fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor's employees, directors, officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, and/or willful misconduct, breach of this Subcontract, or violation of statutory duties of Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics.
- (2) injury or death to persons, including officers, directors, employees, agents and subcontractors of Subcontractor, or loss of or damage to property, or fines and penalties which may result, in whole or in part, by reason of the buying, selling, distribution, or use of any of the services purchased or provided under this Subcontract except to the extent that such damage is due to the negligence of Chemonics;

бути прийняті для фінансування або відшкодування з боку USAID за цим субконтрактом, якщо вони надаються субпідрядником або постачальником (або принципалом субпідрядників або постачальників), якого було відсторонено, позбавлено права брати участь у торгах або запропоновано до відсторонення від участі у торгах з боку USAID або Уряду Сполучених Штатів. Це стосується Субпідрядника, а також субпідрядників та постачальників Субпідрядника.

**Стаття 18. Відповідність чинному законодавству та стандартам**

Субпідрядник виконує всі роботи відповідно до всіх законів, розпоряджень, кодексів, положень, та інших адміністративних правил, Сполучених Штатів та України та їх адміністративно-територіальних утворень, а також стандартів відповідних ліцензійних рад та професійних асоціацій, що застосовуються. Субпідрядник повинен також відповідати вимогам положень USAID, які регулюють цей субконтракт, і які включені до цього Субконтракту шляхом посилання, і містяться у Статті 37. Положення, що включені шляхом посилання.

**Стаття 19. Відшкодування збитків і відмова Субпідрядника від пільг**

A. Субпідрядник відмовляється від будь-яких додаткових переваг і повинен убезпечити, відшкодувати та звільнити Кімонікс і USAID по відношенню до будь-яких:

- (1) збитків, пошкоджень, відповідальність, претензій, вимог, позовів або судові рішення («Позови»), включаючи будь-які розумні гонорари адвокатів та витрати, в результаті завдання будь-якої шкоди або травми Кімонікс або її співробітникам, директорам, посадовим особам або агентам, або власності або за будь-яку шкоду, завдану третім особам (включаючи, але не обмежуючись претензії працівників, директорів, посадових осіб або агентів Субпідрядника) або їхньому майну, яка прямо чи опосередковано спричинена недбалістю та/або навмисною неправомірною поведінкою, порушенням цього Договору субпідряду, або порушенням статутних обов'язків Субпідрядника або його працівників, посадових осіб, директорів чи агентів, що впливають із або у зв'язку з виконанням цього Субконтракту, за винятком випадків, коли така Претензія спричинена чи є результатом істотного порушення цього Субконтракту Кімонікс.
- (2) травмування або смерть осіб, у тому числі посадових осіб, директорів, співробітників, агентів і субпідрядників Субпідрядника, або втрата чи пошкодження майна, або штрафи та санкції, які можуть виникнути, повністю або частково, через купівлю, продаж, розповсюдження, або використання будь-яких послуг, придбаних або наданих за цим Субконтрактом, за винятком тих випадків, коли така шкода сталася через недбалість

<p>(3) the infringement or violation of any patent, copyright, trademark, service mark, trade secret, or other proprietary interest of any third party resulting from Chemonics' use, distribution, sale, sublicensing, or possession of the goods (including software and all forms of written materials) or services purchased or provided, as authorized hereunder, or from the use or possession of said goods or services by Chemonics, USAID, and the Competitive Economy Program (CEP), as authorized hereunder; or false claims submitted by Subcontractor or its subcontractors under this Subcontract or as a result of a Subcontractor misrepresentation of fact or fraud by Subcontractor.</p> <p>B. Subcontractor shall defend and settle at its sole expense all suits or proceedings arising out of the foregoing, provided that Subcontractor has notice or is given prompt written notice of such claim or suit and, further, that Subcontractor shall be given necessary information, reasonable assistance and the authority to defend such claim or suit. Subcontractor shall not settle, compromise or discharge any pending or threatened suit, claim or litigation, arising out of, based upon, or in any way related to the subject matter of this subcontract and to which Chemonics is or may reasonably be expected to be a party, unless and until Subcontractor has obtained a written agreement, approved by Chemonics (which shall not be unreasonably withheld) and executed by each party to such proposed settlement, compromise or discharge, releasing Chemonics from any and all liability.</p> <p>C. If any of the services provided by Subcontractor hereunder, including without limitation software and all forms of written materials, become the subject of a claim of infringement or violation of a third party's intellectual property, privacy and/or proprietary rights, Subcontractor shall, at its own expense, use its best efforts—</p> <p>(1) to procure for Chemonics the right to continue use and, if authorized under this Subcontract, distribution of the infringing goods or services or,</p> <p>(2) to modify the goods or services to make them non-infringing, or to replace them with equivalent, non-infringing counterparts.</p> <p>If none of the above-mentioned can be successfully implemented, then Subcontractor shall refund to Chemonics all monies paid to the Subcontractor for the services.</p> <p><b>ARTICLE 20. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p>	<p>Кімонікс;</p> <p>(3) порушення або відхилення від умов будь-якого патенту, авторського права, торговельної марки, знака обслуговування, комерційної таємниці чи інших прав власності будь-якої третьої сторони внаслідок використання, розповсюдження, продажу, субліцензування або володіння товарами (включаючи програмне забезпечення та всі форми письмових документів) компанією Кімонікс, USAID та Проект “Конкурентноспроможна економіка України”, як дозволено цим Замовленням; або неправдиві претензії, надані Субпідрядником або його субпідрядниками за цим Договором підряду, або внаслідок спотворення фактів Субпідрядником або шахрайства з боку Субпідрядника.</p> <p>B. Субпідрядник забезпечує захист та врегулювання за власний рахунок усіх позовів чи проваджень, що виникають у зв'язку з вищевикладеним, за умови, що Субпідрядник повідомить про таку претензію чи позов або йому буде надано швидке письмове повідомлення, а також що Субпідряднику буде надана необхідна інформація, розумна допомога та повноваження забезпечувати захист за такою претензією або позовом. Субпідрядник не буде зобов'язаний врегулювати, піти на компроміс або відкликати будь-які незавершені або можливі позови, претензії чи судові процеси, що впливають з, ґрунтуються на або будь-яким чином пов'язані із предметом цього субконтракту та для яких Кімонікс є або потенційно може обґрунтовано виступати стороною, якщо Субпідрядник не отримає письмової угоди, схваленої Кімонікс (у якій не має бути безпідставно відмовлено) і оформлення кожною стороною такого запропонованого врегулювання, компромісу чи звільнення від відповідальності, що звільняє Кімонікс від будь-якої відповідальності.</p> <p>C. Якщо будь-які послуги, надані Субпідрядником за цією Угодою, включаючи, без обмежень, програмне забезпечення та всі форми письмових матеріалів, стануть предметом претензії щодо порушення чи недотримання прав інтелектуальної власності, конфіденційності та/або майнових прав третьої сторони, Субпідрядник повинен: за власний рахунок докладати всіх зусиль —</p> <p>(1) щоб надати Кімонікс право на продовження використання та, якщо це дозволено цим Субконтрактом, розповсюдження товарів або послуг, що порушують авторські права, або,</p> <p>(2) вносити зміни до товарів чи послуг, щоб вони не порушували права, або замінювати їх аналогами, що не порушують прав.</p> <p>Якщо жодну із зазначених вище умов не можна успішно виконати, Субпідрядник повертає Кімонікс усі кошти, сплачені Субпідряднику за послуги, що порушують права.</p> <p><b>СТАТТЯ 20. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ</b></p>
--	--

<p>The ownership of all copyright and other intellectual property rights in respect of any data compilations, research, spreadsheets, graphs, reports, diagrams, designs, work products, software, or any other documents, first developed in connection with this subcontract will exclusively vest in or remain with Chemonics or the U.S. Government, which shall have all proprietary rights therein, notwithstanding that the Subcontractor or its employees may be the author of the intellectual property. All documents relating to the intellectual property or otherwise connected with this fixed price subcontract, the services, or duties must be returned or delivered to Chemonics at the time of the expiration or termination of the subcontract. The Subcontractor agrees not to publish or make use of any of the intellectual property, or documents relating thereto, without the prior written approval of Chemonics and proper attribution. No work performed under this subcontract shall infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country.</p> <p><b>ARTICLE 21. MODIFICATIONS</b></p> <p>Modifications to the terms and conditions of this subcontract, including any modification to the scope of work, may only be made by written agreement between authorized personnel of both Parties as stipulated in Article 16 of this subcontract. Each Party shall give due notice and consideration to any proposals for modification made by the other Party.</p> <p><b>ARTICLE 22. CHANGES</b></p> <p>In accordance with FAR Clause 52.243-1 “Changes—Fixed-Price” (AUG 1987), Chemonics may at any time, by written order, and without notice to the sureties, if any, make changes within the general scope of this subcontract in the services to be performed.</p> <p>If any such change(s) causes an increase or a decrease in the cost, or the time required for the performance, or any part of the work under the subcontract, an equitable adjustment shall be made in the subcontract price or delivery schedule, or both, and the subcontract shall be modified in writing accordingly. Any claim by the Subcontractor for adjustment under this subcontract must be asserted within 30 (thirty) days from the date of receipt by the Subcontractor of the modification or change.</p> <p><b>ARTICLE 23. ASSIGNMENT AND DELEGATION</b></p> <p>This subcontract may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Subcontractor without the written consent of</p>	<p><b>ВЛАСНОСТІ</b></p> <p>Право власності на всі авторські права та інші права інтелектуальної власності щодо будь-яких компіляцій даних, досліджень, електронних таблиць, графіків, звітів, діаграм, проектів, робочих продуктів, програмного забезпечення або будь-яких інших документів, первісно розроблених у зв'язку з цим субконтрактом, належить виключно компанії Кімонікс або Уряду США, яка матиме всі права власності на них, незважаючи на те, що автором інтелектуальної власності може бути Субпідрядник або його співробітники. Всі документи, що стосуються інтелектуальної власності або іншим чином пов'язані з цим субконтрактом з фіксованою ціною, послугами або обов'язками, повинні бути повернуті або доставлені компанії Кімонікс під час закінчення терміну дії або припинення субконтракту. Субпідрядник погоджується не публікувати та не використовувати будь-яку інтелектуальну власність або документи, що її стосуються, без попередньої письмової згоди компанії Кімонікс та належного зазначення авторства. Жодна робота, виконана за цим Субконтрактом, не порушуватиме у жодний спосіб права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони у Сполучених Штатах Америки або у будь-якій іншій іноземній державі.</p> <p><b>Стаття 21. Модифікації</b></p> <p>Модифікації до умов цього субконтракту, включаючи будь-яку модифікацію технічного завдання, можуть бути зроблені лише за письмовою згодою між уповноваженим персоналом обох Сторін, як це передбачено у Статті 16 цього субконтракту. Кожна Сторона належним чином повідомляє про свої наміри зробити модифікації та розглядає будь-які пропозиції щодо модифікацій, зроблені іншою Стороною.</p> <p><b>Стаття 22. Зміни</b></p> <p>Відповідно до пункту 52.243-1 FAR «Зміни - фіксована ціна» (серпень 1987 р.), Кімонікс вправі у будь-який час, за письмовим розпорядженням і без повідомлення поручителів, якщо такі є, вносити зміни в загальний обсяг послуг, що підлягають наданню в межах цього субконтракту.</p> <p>Якщо будь-які такі зміни призведуть до збільшення або зменшення вартості або часу, необхідного для виконання замовлення, виконання або будь-якої частини роботи за цим субконтрактом, повинно бути зроблене справедливе коригування ціни субконтракту чи графіка доставки, або обох цих показників, і субконтракт має бути відповідно модифікований у письмовій формі. Будь-яка претензія Субпідрядника щодо коригування за цим субконтрактом повинна бути подана протягом 30 (тридцяти) днів з дати отримання Субпідрядником пропозиції про модифікацію або внесення змін.</p> <p><b>Стаття 23. Передача та делегування повноважень</b></p> <p>Цей субконтракт не може бути делегований або переданий, в цілому чи у будь-якій його частині,</p>
--	--

<p>Chemonics. Absent such written consent, any assignment is void.</p> <p><b>ARTICLE 24. GOVERNING LAW AND RESOLUTION OF DISPUTES</b></p> <p>A. <i>Governing Law.</i> This Subcontract, including any disputes related thereto, shall be governed by the laws of the District of Columbia.</p> <p>B. <i>Disputes with the Government.</i> Chemonics' Prime Contract with the US Government is subject to the Contract Disputes Act of 1978, as amended (41 U.S.C. 601-613). Any claim arising out of the performance of this Subcontract that relates to any decision of the Government under the prime contract must be resolved in accordance with the clause at FAR 52.233-1 Disputes, which is incorporated herein by reference.</p> <p>(1) Any decision of the US Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon Chemonics and the Subcontractor.</p> <p>(2) For any action brought or sponsored by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this article, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.</p> <p>C. <i>Disputes between the Parties.</i> The following procedures shall govern the resolution of any controversy, dispute or claim between or among "Parties," arising out of the interpretation, performance, breach or alleged breach of this Subcontract ("Dispute") that is not covered by (B) above.</p> <p>(1) <i>Negotiation.</i> The Parties shall promptly attempt to resolve any Dispute by negotiation in the normal course of business. If, after good faith efforts, the Dispute is not resolved, either Party may request in writing that the Dispute be resolved via Executive Consultation pursuant to subparagraph (2) below.</p> <p>(2) <i>Executive Consultation.</i> For Disputes submitted to Executive Consultation, each Party shall designate a senior company official with authority and responsibility for attempting to resolve the matter. For Chemonics, such designee shall be a Senior Vice</p>	<p>Субпідрядником без письмової згоди Кімонікс. Без такої письмової згоди будь-яке делегування є незаконним.</p> <p><b>Стаття 24. ЗАСТОСОВНЕ ЗАКОНОДАВСТВО ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ</b></p> <p>A. <i>Застосовне право.</i> Цей субконтракт, включно з будь-якими суперечками, пов'язаними з ним, регулюється законодавством округу Колумбія.</p> <p>B. <i>Спори з урядом.</i> Основний контракт Кімонікс з урядом США регулюється Законом про спори щодо контрактів від 1978 року зі змінами та доповненнями (41 U.S.C. 601-613). Будь-які претензії, що виникають у зв'язку з виконанням цього Субконтракту і стосуються будь-якого рішення Уряду за основним контрактом, повинні вирішуватися відповідно до пункту FAR 52.233-1 «Спори», який включено до цього документу шляхом посилання.</p> <p>(1) Будь-яке рішення Уряду США за Основним контрактом, якщо воно є обов'язковим для компанії Кімонікс, також буде обов'язковим для Субпідрядника тією мірою, в якій воно стосується даного Субконтракту, за умови, що компанія Кімонікс негайно повідомить Субпідрядника про таке рішення, і на вимогу Субпідрядника подасть позов або претензію, в залежності від обставин, проти уряду, або, як альтернатива, погодиться спонсорувати позов або претензію з боку Субпідрядника. Остаточні судові рішення за будь-якими такими позовами або претензіями не підлягають оскарженню Кімонікс або Субпідрядником.</p> <p>(2) Щодо будь-якого позову поданого або спонсорованого компанією Кімонікс від імені Субпідрядника відповідно до цього статтю, Субпідрядник погоджується гарантувати відшкодування стягнутих сум та забезпечити компанію Кімонікс від всіх витрат і затрат, понесених компанією Кімонікс під час судового розслідування або спонсування будь-якої такої апеляції.</p> <p>C. <i>Спори між Сторонами.</i> Наведені нижче процедури регулюють вирішення будь-яких розбіжностей, суперечок або претензій між «Сторонами», що виникають у зв'язку з тлумаченням, виконанням, порушенням або ймовірним порушенням цього Субконтракту (далі – «Спир»), які не були адресовані у пункті (B) вище.</p> <p>(1) <i>Переговори.</i> Сторони намагатимуться оперативно вирішити будь-який спір шляхом проведення переговорів у звичайному ході діяльності. Якщо після добросовісних зусиль спір не вирішено, будь-яка зі Сторін може подати письмовий запит, щоб спір було вирішено шляхом виконавчої консультації відповідно до підпункту (2) нижче.</p> <p>(2) <i>Консультація Керівника.</i> Щодо суперечок, переданих на Консультацію Керівника, кожна зі сторін призначає старшу посадову особу компанії з повноваженнями та відповідальністю щодо вирішення питання. У компанії Chemonics</p>
---	---

<p>President, or a person at a higher level of authority. For Subcontractor, such designee shall be an authorized negotiator. The Party initiating the claim shall provide, in addition to documents supporting the claim, a brief summary of the claim, its perception of the positions of the Parties and any perceived barriers to settlement of the case. The summary may be submitted directly to the designated Party Executive. Within 30 calendar days after delivery of the claim summary, the Parties shall meet and attempt to resolve the Dispute. If the Dispute is not resolved within 45 days from submission of the claim summary, or such other amount of time as agreed between the Parties, the claiming Party may proceed under subparagraph (3) below.</p> <p>(3) <i>Arbitration.</i> Any controversy or claim between the Parties arising out of or relating to this Subcontract, or the breach thereof, that has not been resolved by Executive Consultation, shall be settled by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules, including the Optional Rules for Emergency Measures of Protection, unless otherwise provided herein. The arbitrators shall not be empowered to award damages in excess of compensatory damages and each Party expressly waives and foregoes any right to punitive, exemplary, or similar damages. Each Party will bear the cost of its own Attorney-Fees. The Arbitration shall be in Washington, D.C., unless otherwise agreed between the Parties.</p> <p>D. <i>Obligation to perform work.</i> Subcontractor shall diligently proceed with the performance of work pending final resolution of any Dispute.</p> <p>E. The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.</p> <p><b>ARTICLE 25. FORCE MAJEURE</b></p> <p>“Force Majeure” as used herein means: acts of God, natural disasters, invasion or war (whether declared or not) and other hostilities, revolution, rebellion, labor disputes, insurrection or riot, confrontation or other disorder, ionizing radiation or confrontation by regular activity from any unclear or waste, radio-active, biological, chemical or toxic explosives or other hazardous properties of any explosives, biological or chemical agents, nuclear assembly or nuclear components thereof, or other act, event or circumstance of a similar nature or force, arising from circumstances beyond the control of the Subcontractor or which Subcontractor could not reasonably be expected to have taken into account and which or the consequences of which the Subcontractor could not reasonably be expected to have avoided or overcome.</p>	<p>такою посадовою особою є Старший віцепрезидент або особа з вищим рівнем повноважень. Для Субпідрядника такою особою є уповноважений(-а) для ведення переговорів. Сторона, яка ініціює претензію, надає, окрім документів, що обґрунтовують претензію, короткий виклад претензії, своє сприйняття позицій Сторін та будь-яких передбачуваних перешкод щодо вирішення справи. Резюме може бути подано безпосередньо призначеному Виконавчому директору Сторони. Протягом 30 календарних днів після надання короткого викладу претензії Сторони повинні зустрітися та спробувати вирішити спір. Якщо Спір не буде вирішено протягом 45 днів з моменту надання короткого викладу претензії або іншого періоду часу, узгодженого між Сторонами, Сторона-позивач може діяти відповідно до підпункту (3) нижче.</p> <p>(3) <i>Арбітражний розгляд.</i> Будь-які суперечки чи претензії між Сторонами, що виникають у зв'язку з цим Субконтрактом або мають відношення до нього або його порушення, які не були вирішені в ході Консультації Керівника, вирішуються в арбітражному суді під керівництвом Американської арбітражної асоціації відповідно до її Комерційного арбітражного регламенту, включаючи Факультативні правила щодо надзвичайних заходів захисту, якщо інше не передбачено у цьому Субконтракті. Арбітри не мають права присуджувати відшкодування збитків, що перевищують компенсаційні збитки, і кожна Сторона чітко відмовляється від будь-яких прав на непрямі, штрафні, чи подібні збитки. Кожна сторона несе відповідальність за оплату праці своїх юридичних представників. Арбітражний розгляд має відбуватися у Вашингтоні, округ Колумбія, якщо інше не погоджено між Сторонами.</p> <p>D. <i>Обов'язок виконати роботу.</i> Субпідрядник зобов'язаний сумлінно продовжувати виконання роботи до остаточного вирішення будь-якого Спору.</p> <p>E. Субпідрядник підтверджує та погоджується, що він не подавав прямих позовів проти Уряду США або USAID за будь-якими претензіями, що випливають з цього Субконтракту.</p> <p><b>СТАТТЯ 25. ФОРС МАЖОР</b></p> <p>«Форс-мажорні обставини» при використанні терміну в цьому документі означають стихійні лиха, вторгнення або війну (незалежно від того, оголошена вона чи ні) та інші військові дії, революцію, повстання, трудові спори, заколот або бунт, протистояння або інші заворушення, іонізуюче випромінювання або протистояння в результаті регулярної діяльності з будь-якими незрозумілими або відходами, радіоактивними, біологічними, хімічними або токсичними вибуховими речовинами або іншими небезпечними властивостями будь-яких вибухових речовин, біологічних або хімічних агентів, ядерної збірки або її ядерних компонентів, або інших дій, подій або обставин аналогічного характеру або сили, що</p>
---	---

<p>The Subcontractor shall not be liable for any excess costs if the failure to perform the subcontract arises out of a Force Majeure cause and if the Subcontractor, within 20 (twenty) days from the beginning of any such Force Majeure, notifies Chemonics of such prevention of performance and the cause thereof. If the failure to perform is caused by the fault of a Subcontractor's subcontractor and if such default arises out of causes beyond the control of both the Subcontractor and the Subcontractor's subcontractor and without the fault or negligence of either of them (Force Majeure), and the Subcontractor, within 20 (twenty) days from the beginning of any such Force Majeure, notifies Chemonics in writing of such prevention of performance and the cause thereof, the Subcontractor shall not be liable for any excess costs due to the failure to perform, unless the supplies or services to be furnished by the subcontractor were obtainable from other sources in sufficient time to permit the Subcontractor to meet the required delivery schedule.</p> <p><b>ARTICLE 26. TERMINATION</b></p> <p>Chemonics reserves the unilateral right to terminate this fixed price subcontract at any time, paying for all deliverables completed at the time of termination and a pro-rata share of any deliverable in progress, in accordance with FAR Clause 52.249-1, Termination for Convenience of the Government (Fixed Price) (Short Form) (April 1984), which is incorporated by reference in Article 37 herein.</p> <p>In the event that the Subcontractor fails to make progress so as to endanger performance of this fixed price subcontract, or is unable to fulfill the terms of this fixed price subcontract by the completion date, the Subcontractor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of this fixed price subcontract upon written notice to the Subcontractor in accordance with the incorporated FAR Clause 52.249-8, Default (Fixed-Price Supply and Service).</p> <p>In addition to any other rights provided under this subcontract, it is further understood and agreed that Chemonics shall be at liberty to terminate this subcontract immediately at any time following any of the following conditions:</p> <p>(a) the Subcontractor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. Government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No. 13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury;</p>	<p>виникають з обставин, які не залежать від Субпідрядника, або які Субпідрядник не міг обґрунтовано передбачити, і які або наслідки яких Субпідрядник не міг обґрунтовано передбачити, щоб уникнути або подолати.</p> <p>Субпідрядник не несе відповідальності за будь-які надмірні витрати, якщо невиконання субконтракту є наслідком Форс мажору, і якщо Субпідрядник протягом 20 (двадцяти) днів з моменту настання Форс мажору повідомить Кімонікс про таку неможливість виконання та її причину. Якщо невиконання спричинене з вини субпідрядника Субпідрядника і якщо таке невиконання виникає з причин, які не залежать від Субпідрядника та субпідрядника Субпідрядника і без вини або недбалості жодного з них (Форс мажор), то Субпідрядник протягом 20 (двадцяти) днів з моменту настання Форс мажору письмово повідомить Кімонікс про таку неможливість виконання та її причину, Субпідрядник не нестиме відповідальності за будь-які надмірні витрати, пов'язані з невиконанням зобов'язань, за винятком випадків, коли поставки або послуги, що мають бути надані Субпідрядником, можна було отримати з інших джерел вчасно, що дозволило б Субпідряднику дотриматися необхідного графіка поставок.</p> <p><b>СТАТТЯ 26. РОЗІРВАННЯ</b></p> <p>Кімонікс зберігає одностороннє право розірвати субконтракт з фіксованою ціною в будь-який час, з оплатою всіх результатів, що завершені на час припинення, та пропорційною оплатою частки результатів, що знаходяться в процесі досягнення, у відповідності до пункту FAR 52.249-1 «Припинення в інтересах уряду (фіксована ціна) (короткостроковий)» (квітень 1984 року), який включено шляхом посилання до цього у Статті 37 документу.</p> <p>У випадку невиконання Супідрядником робіт, що може призвести до загрози невиконання цього субконтракту з фіксованою ціною або у випадку, коли Субпідрядник неспроможний виконати умови цього субконтракту з фіксованою ціною до дати завершення робіт, Субпідрядник повідомляє про це Кімонікс, і Кімонікс має право припинення дії цього Субконтракту з фіксованою ціною, з причини невиконання його умов, шляхом письмового повідомлення Субпідрядника відповідно до пункту FAR 52.249-8 «Невиконання (Поставка чи надання послуг з фіксованою ціною)».</p> <p>В доповнення до усіх інших прав, що надаються за цим Субконтрактом, надалі розуміється і погоджується, що Кімонікс має право розірвати цей Субконтракт негайно у будь-який час, згідно з будь-якою з наступних умов:</p> <p>(a) Субпідрядника вказано у переліку осіб, підозрюваних у тероризмі, чи заблокованих осіб, вказаних Урядом США у, включаючи, але не обмежуючись (a) Додатку до Наказу Президента № 13224 (2001) (Наказ Президента щодо арешту майна і заборони транзакцій з особами, задіяними, підозрюваними чи тими, що підтримують тероризм), чи (б) Списку спеціально визначених громадян і заблокованих осіб, затвердженому Управління з по контролю за іноземними активами</p>
---	--

- (b) USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations; or
- (c) the Subcontractor is identified on the U.S. Government's Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance.

Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments.

#### ARTICLE 27. REPRESENTATIONS AND CERTIFICATIONS

Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, including its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any U.S. Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a member of the U.S. Congress, an officer or employee of the U.S. Congress, or an employee of a member of the U.S. Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this Subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.

#### ARTICLE 28. SUBCONTRACTOR PERFORMANCE STANDARDS

Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this Subcontract. Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this subcontract. Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which

Міністерства фінансів США;

- (b) USAID визначає, що Субпідрядник не має права на отримання фінансування USAID згідно з законами та постановами США;
- (c) Субпідрядник визначається у Системі переліку виключених сторін Уряду США, чи у переліку який є правонаступником, як такий, що виключений, позбавлений права чи якому заборонено отримання федеральної допомоги чи допомоги.

Попри будь-які інші положення Субконтракту, після такого припинення Субпідрядник не має права на будь-яке подальше фінансування у його рамках.

#### СТАТТЯ 27. ЗАЯВИ ТА СВДЧЕННЯ

Всі подані заяви та свідчення, які мають за результат присудження цього Субконтракту, цим включено або в повним текстом, або шляхом посилання, і кожна оновлена заява чи свідчення, які подаються після цього, включаються шляхом посилання і стають частиною цього Субконтракту і мають таку ж силу і чинність, як і в разі включення повного тексту. Підписанням цього Субконтракту Субпідрядник свідчить, що на час присудження цього Субконтракту: (1) Субпідрядник, включаючи його керівників, не був відсторонений, обмежений у правах або запропонований для відсторонення або оголошений таким, що не має права на отримання винагороди будь-яким федеральним агентством США; (2) жодні федеральні асигновані кошти не були виплачені та не будуть виплачені будь-якій особі за вплив або спробу вплинути на посадову особу чи працівника будь-якої установи, члена Конгресу США, посадову особу чи службовця Конгресу США чи працівника члена Конгресу США від його імені у зв'язку з присудженням контракту або цього субконтракту; і (3) жодних змін не відбулося в будь-яких інших заявах і свідченнях, зроблених Субпідрядником, що призвело до присудження цього субконтракту. Субпідрядник погоджується швидко письмово повідомляти Кімонікс про будь-які зміни, які відбуваються в будь-який час протягом виконання цього Субконтракту щодо будь-якої заяви чи свідчення, які подаються Субпідрядником.

#### СТАТТЯ 28. СТАНДАРТИ ВИКОНАННЯ СУБКОНТРАКТУ СУБПІДРЯДНИКОМ

Субпідрядник погоджується надавати послуги, що вимагаються цим документом, відповідно до вимог, що викладені у цьому Субконтракті. Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професійної та етичної компетенції та цілісності, що прийняті у сфері діяльності Субпідрядника, та забезпечити, що працівники, які будуть призначені для виконання послуг за цим субконтрактом, поведуться у спосіб, що відповідає цим вимогам. Послуги надаються Субпідрядником: (1) в ефективний, безпечний, ввічливий та діловий спосіб; (2) відповідно до будь-яких особливих вказівок, які час від часу видає Кімонікс; та (3) у межах відповідності пунктам (1) та (2), як вимагається з точки зору економічної та ділової доцільності. Субпідрядник надає послуги кваліфікованого персоналу на всіх стадіях виконання

<p>the services shall be performed.</p> <p><b>ARTICLE 29. SURVIVAL</b></p> <p>The provisions set forth in the following Articles of this subcontract will survive after termination or expiration of this subcontract and will remain in effect until fulfilled:</p> <p>Article 8. Warranty Support and Service</p> <p>Article 12. Cooperating Country Fees, Taxes, and Duties</p> <p>Article 24. Compliance with Applicable Laws and Standards</p> <p>Article 25. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits</p> <p>Article 31. Governing Law and Resolution of Disputes</p> <p><b>PART 4. CLAUSES INCORPORATED BY REFERENCE</b></p> <p><b>ARTICLE 30. CLAUSES INCORPORATED BY REFERENCE</b></p> <p>This Subcontract includes the appropriate flow-down clauses as required by the Federal Acquisition Regulation and the USAID Acquisition Regulation. This fixed price subcontract incorporates the following clauses of the Federal Acquisition Regulation (48 Code of Federal Regulations, Chapter 1) and USAID Acquisition Regulation (48 Code of Federal Regulations, Chapter 7) by reference, with the same force and effect as if they were given in full text. The full text is available at <a href="https://acquisition.gov/far/">https://acquisition.gov/far/</a> and <a href="https://www.usaid.gov/ads/policy/300/aidar">https://www.usaid.gov/ads/policy/300/aidar</a>. Modifications which apply to this fixed price subcontract appear after each clause. It is understood and agreed that the Subcontractor may be obligated by and to Chemonics for any specifications or documentation required of Chemonics under these clauses, and that references to the Contractor may also refer to the Subcontractor. The Subcontractor hereby agrees to abide by the terms and conditions imposed by these clauses. With respect to documentation and approvals required under these clauses, all such documentation and approvals shall be submitted to or requested from Chemonics.</p> <p>References in the text of incorporated clauses to “the Government,” “USAID,” or “Contracting Officer” may, depending on their context, refer to “Chemonics,” and references to “the Contractor” may refer to the “Subcontractor.”</p> <p><b>Federal Acquisitions Regulation (FAR) Clauses</b></p>	<p>цього субконтракту. Субпідрядник представляє та гарантує дотримання всіх застосовних законів Сполучених Штатів та будь-яких інших країн, в яких надаватимуться послуги.</p> <p><b>Стаття 29. ЗБЕРЕЖЕННЯ ЧИННОСТІ</b></p> <p>Положення, викладені в наступних статтях цього субконтракту, залишаються чинними після розірвання або завершення терміну дії цього субконтракту та діятимуть до моменту їх виконання:</p> <p>Стаття 8. Гарантійна підтримка та обслуговування</p> <p>Стаття 12. Збори, податки та мита Країни співпраці</p> <p>Стаття 24. Відповідність чинному законодавству та стандартам</p> <p>Стаття 25. Відшкодування збитків і відмова Субпідрядника від пільг</p> <p>Стаття 31. Застосовне законодавство та вирішення спорів</p> <p><b>ЧАСТИНА 4. ПУНКТИ ВКЛЮЧЕНІ ШЛЯХОМ ПОСИЛАННЯ</b></p> <p><b>Стаття 30. ПУНКТИ ВКЛЮЧЕНІ ШЛЯХОМ ПОСИЛАННЯ</b></p> <p>Цей Субконтракт включає відповідні пункти, як вимагається Правилами закупівель для федеральних потреб та Правилами закупівель для потреб USAID, які застосовуються до контрактів нижчого рівня. Цей субконтракт з фіксованою ціною включає наступні пункти Правил закупівель для федеральних потреб (стаття 48 Кодексу федеральних правил, Розділ 1) та Правил закупівель Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) (стаття 48 Кодексу федеральних правил, Розділ 7) шляхом посилання та мають ту саму силу та наслідки, як і у випадку, коли вони цитувалися б у повному тексті. Повний текст опубліковано за посиланням <a href="https://acquisition.gov/far/">https://acquisition.gov/far/</a> та <a href="https://www.usaid.gov/ads/policy/300/aidar">https://www.usaid.gov/ads/policy/300/aidar</a>. Зміни, які застосовуються до цього субконтракту з фіксованою ціною, з'являються після кожного пункту. Сторонам зрозуміло та між ними погоджено, що Субпідрядник може нести зобов'язання перед Кімонікс з приводу надання будь-яких специфікацій або документації, яка вимагається від Кімонікс згідно з цими пунктами, і що посилання на Підрядника також можуть стосуватися Субпідрядника. Субпідрядник цим погоджується дотримуватися умов, передбачених цими пунктами. Що стосується документації та дозволів, необхідних відповідно до цих пунктів, вся така документація та дозволи повинні бути надані Кімонікс або запитані у неї.</p> <p>Посилання в тексті цих включених пунктів на «Уряд», «USAID» або «Посадову особу, що укладає контракт», можуть, залежно від контексту, стосуватися «Кімонікс», а посилання на «Підрядника» можуть стосуватися «Субпідрядника».</p> <p><b>Положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR)</b></p>
---	--



FAR CLAUSE NUMBER	TITLE AND YEAR	НОМЕР ПУНКТУ FAR	НАЗВА ТА РІК
52.202-1	DEFINITIONS (JUN 2020)	52.202-1	ВИЗНАЧЕННЯ (ЧЕРВЕНЬ 2020)
52.203-3	GRATUITIES (APR 1984)	52.203-3	ВИНАГОРОДИ (КВІТЕНЬ 1984)
52.203-5	COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES (MAY 2014)	52.203-5	ДОМОВЛЕНІСТЬ ПРОТИ «ГОНОРАРУ УСПХУ» (ТРАВЕНЬ 2014)
52.203-6	RESTRICTION ON SUBCONTRACTOR SALES TO THE GOVERNMENT (JUN 2020)	52.203-6	ОБМЕЖЕННЯ ПРОДАЖУ СУБПІДРЯДНИКАМИ УРЯДОВІ (ЧЕРВЕНЬ 2020)
52.203-7	ANTI-KICKBACK PROCEDURES (JUN 2020)	52.203-7	ПРОЦЕДУРИ ЩОДО ПРОТИДІЇ «ВІДКАТАМ» (ЧЕРВЕНЬ 2020)
52.203-8	CANCELLATION, RESCISSION, AND RECOVERY OF FUNDS FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY (MAY 2014)	52.203-8	ВІДМІНА, АНУЛЯЦІЯ ТА ВІДШКОДУВАННЯ КОШТІВ ЗА НЕПРАВОМІРНУ ЧИ ПРОТИПРАВНУ ДІЯЛЬНІСТЬ (ТРАВЕНЬ 2014)
52.203-10	PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY (MAY 2014)	52.203-10	КОРЕГУВАННЯ ЦІНИ АБО ГОНОРАРИ ЗА НЕЗАКОННУ АБО НЕПРАВИЛЬНУ ДІЯЛЬНІСТЬ (ТРАВЕНЬ 2014)
52.203-11	CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS (SEP 2007)	52.203-11	СВІДЧЕННЯ ТА РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ЩОДО ПЛАТЕЖІВ, ЩОБ ВПЛИВАТИ НА ДЕЯКІ ФЕДЕРАЛЬНІ ОПЕРАЦІЇ (ВЕРЕСЕНЬ 2007)
52.203-12	LIMITATIONS ON PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS (JUN 2020)	52.203-12	ОБМЕЖЕННЯ ПЛАТЕЖІВ, ЩОБ ВПЛИВАТИ НА ДЕЯКІ ФЕДЕРАЛЬНІ ОПЕРАЦІЇ (ЧЕРВЕНЬ 2020)
52.203-13	CONTRACTOR CODE OF BUSINESS ETHICS AND CONDUCT (NOV 2021)	52.203-13	КОДЕКС ДІЛОВОЇ ЕТИКИ ТА ПОВЕДІНКИ ПІДРЯДНИКА (листопад 2021)
52.203-17	CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS AND REQUIREMENT TO INFORM EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS (JUN 2020)	52.203-17	ПРАВА ПРАЦІВНИКІВ-ІНФОРМАТОРІВ ПІДРЯДНИКА ТА ВИМОГА ЩОДО ІНФОРМУВАННЯ ПРАЦІВНИКІВ ПРО ПРАВА ІНФОРМАТОРІВ (червень 2020)
52.204-10	REPORTING EXECUTIVE COMPENSATION AND FIRST TIER SUBCONTRACT AWARDS (Subparagraph (d)(2) does not apply.) (JUN 2020)	52.204-10	ОПРИЛЮДНЕННЯ ВИНАГОРОДИ КЕРІВНИКІВ І УКЛАДАННЯ СУБКРНТРАКТІВ ПЕРШОГО РІВНЯ (Підпункт (D)(2) не застосовується.) (червень 2020)
52.204-23	PROHIBITION ON CONTRACTING FOR HARDWARE, SOFTWARE AND SERVICES DEVELOPED BY KASPERSKY LAB AND OTHER COVERED ENTITIES (NOV 2021)	52.204-23	ЗАБОРОНА УКЛАДАТИ КОНТРАКТИ НА ОБЛАДНАННЯ, ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА ПОСЛУГИ, РОЗРОБЛЕНІ ЛАБОРАТОРІЄЮ КАСПЕРСЬКОГО ТА ІНШИМИ СУБ'ЄКТАМИ, НА ЯКІ ПОШИРЮЄТЬСЯ ДІЯ ЗАБОРОНИ (ЛИСТОПАД 2021)
52.204-25	PROHIBITION ON CONTRACTING FOR CERTAIN TELECOMMUNICATIONS AND VIDEO SURVEILLANCE SERVICES OR EQUIPMENT (NOV 2021)	52.204-25	ЗАБОРОНА УКЛАДАННЯ КОНТРАКТІВ НА ПЕВНІ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНІ ПОСЛУГИ ТА ПОСЛУГИ ЧИ ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ ЗДІЙСНЕННЯ ВІДЕОПОСТЕРЕЖЕННЯ (ЛИСТОПАД 2021)
52.204-27	PROHIBITION ON A BYTEDANCE COVERED APPLICATION (JUN 2023)	52.204-27	ЗАБОРОНА ВИКОРИСТАННЯ НЕБАЖАНИХ ДОДАТКІВ ВИРОБНИЦТВА КОМПАНІЇ BYTEDANCE (ЧЕРВЕНЬ 2023)
52.209-6	PROTECTING THE GOVERNMENT'S INTEREST WHEN SUBCONTRACTING	52.209-6	ЗАХИСТ ІНТЕРЕСІВ УРЯДУ ПРИ УКЛАДЕННІ СУБКОНТРАКТІВ 3

	WITH CONTRACTORS DEBARRED, SUSPENDED, OR PROPOSED FOR DEBARMENT (NOV 2021)		ПІДРЯДНИКАМИ, ЯКИХ ВИКЛЮЧЕНО ЧИ ПОЗБАВЛЕНО ПРАВА, ЧИ ЩОДО ЯКИХ ВИНЕСЕНО ПРОПОЗИЦІЮ ЩОДО ВИКЛЮЧЕННЯ (ЛИСТОПАД 2021)
52.215-2	AUDITS AND RECORDS – NEGOTIATION (JUN 2020)	52.215-2	АУДИТ ТА ОБЛІК – ПЕРЕМОВИНИ (ЧЕРВЕНЬ 2020)
52.215-14	INTEGRITY OF UNIT PRICES (NOV 2021)	52.215-14	ЦІЛІСНІСТЬ ЦІН ЗА ОДИНИЦЮ (ЛИСТОПАД 2021)
52.219-8	UTILIZATION OF SMALL BUSINESS CONCERNS (OCT 2018)	52.219-8	ЗАЛУЧЕННЯ МАЛИХ ПІДПРИЄМСТВ (ЖОВТЕНЬ 2018)
52.222-19	CHILD LABOR - COOPERATION WITH AUTHORITIES AND REMEDIES (JAN 2022)	52.222-19	ДИТЯЧА ПРАЦЯ - СПІВПРАЦЯ З ОРГАНАМИ ВЛАДИ ТА ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ (СІЧЕНЬ 2022)
52.222-26	EQUAL OPPORTUNITY (SEP 2016)	52.222-26	СТВОРЕННЯ РІВНИХ МОЖЛИВОСТЕЙ (ВЕРЕСЕНЬ 2016)
52.222-50	COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS (NOV 2021)	52.222-50	БОРОТЬБА З ТОРГІВЛЕЮ ЛЮДЬМИ (ЛИСТОПАД 2021)
52.225-13	RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES (FEB 2021)	52.225-13	ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО ПЕВНИХ ІНОЗЕМНИХ ЗАКУПІВЕЛЬ (ЛЮТИЙ 2021)
52.225-14	INCONSISTENCY BETWEEN ENGLISH VERSION AND TRANSLATION OF CONTRACT (FEB 2000)	52.225-14	НЕВІДПОВІДНІСТЬ МІЖ АНГЛІЙСЬКОЮ ВЕРСІЄЮ ТА ПЕРЕКЛАДОМ КОНТРАКТУ (ЛЮТИЙ 2000)
52.227-2	NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT (JUN 2020)	52.227-2	ПОВІДОМЛЕННЯ ТА ДОПОМОГА ЩОДО ПОРУШЕННЯ ПАТЕНТІВ ТА АВТОРСЬКИХ ПРАВ (ЧЕРВЕНЬ 2020)
52.227-9	REFUND OF ROYALTIES (APR 1984)	52.227-9	ПОВЕРНЕННЯ ГОНОРАРУ (КВІТЕНЬ 1984)
52.228-3	WORKERS' COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) (JUL 2014)	52.228-3	КОМПЕНСАЦІЯ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ / ДВА) (ЛИПЕНЬ 2014)
52.229-6	TAXES - FOREIGN FIXED PRICE CONTRACTS (FEB 2013)	52.229-6	ПОДАТКИ – ІНОЗЕМНІ КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ (ЛЮТИЙ 2013)
52.242-15	STOP-WORK ORDER (AUG 1989)	52.242-15	НАКАЗ ПРО ПРИПИНЕННЯ РОБОТИ (СЕРПЕНЬ 1989)
52.243-1 (Alt I)	CHANGES – FIXED PRICE (AUG 1987) (ALT I) (APR 1984)	52.243-1 (Зміна I)	ЗМІНИ – ФІКСОВАНА ЦІНА (СЕРПЕНЬ 1987) (ЗМІНА I) (КВІТЕНЬ 1984)
52.243-7	NOTIFICATION OF CHANGES (JAN 2017)	52.243-7	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ЗМІНИ (СІЧЕНЬ 2017)
52.246-2	INSPECTION OF SUPPLIES – FIXED-PRICE (AUG 1996)	52.246-2	ПЕРЕВІРКА ПОСТАВОК – ФІКСОВАНА ЦІНА (СЕРПЕНЬ 1996)
52.246-23	LIMITATION OF LIABILITY (FEB 1997)	52.246-23	ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ (ЛЮТИЙ 1997)
52.247-63	PREFERENCE FOR US-FLAG AIR CARRIERS (JUN 2003)	52.247-63	ПЕРЕВАГА ДЛЯ АВІАПЕРЕВІЗНИКІВ ПІД ПРАПОРОМ США (ЧЕРВЕНЬ 2003)
52.247-64	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED US-FLAG COMMERCIAL VESSELS (NOV 2021)	52.247-64	ПЕРЕВАГА ДЛЯ ПРИВАТНИХ КОМЕРЦІЙНИХ СУДЕН ПІД ПРАПОРОМ США (ЛИСТОПАД 2021)
52.249-1	TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT (FIXED-PRICE) (APR 1984)	52.249-1	ПРИПИНЕННЯ В ІНТЕРЕСАХ УРЯДУ (ФІКСОВАНА ЦІНА) (КВІТЕНЬ 1984)

52.249-8	DEFAULT (FIXED-PRICE SUPPLY AND SERVICE) (APR 1984)	52.249-8	БАНКРУТСТВО (ПОСТАВКИ ТА ПОСЛУГИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ) (КВІТЕНЬ 1984)
<b>Agency for International Development Acquisitions Regulation (AIDAR) Clauses</b>		<b>Правила закупівель Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) положення Правил закупівель</b>	
AIDAR CLAUSE NUMBER	TITLE AND YEAR	НОМЕР ПУНКТУ AIDAR	НАЗВА ТА РІК
752.202 Alt.70 and Alt.72	DEFINITIONS ALT. 70 / ALT.72 (JANUARY 1990)	752.202 Зміна 70 та Зміна 72	ВИЗНАЧЕННЯ ЗМІНИ 70 / ЗМІНИ 72 (СІЧЕНЬ 1990)
752.211-70	LANGUAGE AND MEASUREMENT (JUNE 1992)	752.211-70	МОВА ТА ПАРАМЕТРИ (ЧЕРВЕНЬ 1992)
752.225-70	SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENTS (FEBRUARY 2012)	752.225-70	ВИМОГИ ЩОДО НАЦІОНАЛЬНОСТІ ПОХОДЖЕННЯ (ЛЮТИЙ 2012)
752.228-3	WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) (DEC 1991)	752.228-3	КОМПЕНСАЦІЯ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЗДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ / ДВА) (ГРУДЕНЬ 1991)
752.228-9	CARGO INSURANCE (DEC 1998)	752.228-9	СТРАХУВАННЯ ВАНТАЖІВ (ГРУДЕНЬ 1998)
752.228-70	MEDICAL EVACUATION (MEDEVAC) SERVICES (JULY 2007)	752.228-70	ПОСЛУГИ МЕДИЧНОЇ ЕВАКУАЦІЇ (MEDEVAC) (ЛИПЕНЬ 2007)
752.247-70	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED US-FLAG COMMERCIAL VESSELS (OCT 1996)	752.247-70	ПЕРЕВАГА ДЛЯ ПРИВАТНИХ КОМЕРЦІЙНИХ СУДЕН ПІД ПРАПОРОМ США (ЖОВТЕНЬ 1996)

<u>SECTION 3: LETTER OF TRANSMITTAL</u>	<u>ЧАСТИНА 3: СУПРОВІДНИЙ ЛИСТ</u>
<p><i>The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror, as part of the Technical Volume:</i></p>	<p><i>Наступний супровідний лист повинен бути розміщений на фірмовому бланку та заповнений/підписаний/завірений печаткою представника, уповноваженого підписувати документи від імені offerenta, як частина Технічного розділу:</i></p>
<p>To: Ukraine CEP Project Kyiv, Ukraine,</p>	<p>Кому: Проект “Конкурентноспроможна економіка України” Київ, Україна</p>
<p>Reference: RFP No. 129 CEP PAR 2024</p>	<p>Посилання: ЗНП № 129 CEP PAR 2024</p>
<p>To Whom It May Concern:</p> <p>We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFP. Please find our offer attached.</p> <p>We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFP. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all services offered in response to this RFP—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.</p> <p>Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or CEP project staff members;</li> <li>We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFP; and</li> <li>The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.</li> <li>All information in our proposal and all supporting documentation is authentic and accurate.</li> <li>We understand and agree to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.</li> </ul> <p>We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.</p> <p>Authorized Signature: _____ _____</p> <p>Name and Title of Signatory: _____ _____</p> <p>Date: _____</p>	<p>Тим, кого це може стосуватися:</p> <p>Ми, що нижче підписалися, надаємо пропозицію щодо виконання всіх робіт, необхідних для завершення діяльності та виконання вимог, описаних у вищезазначеному ЗНП. Будь ласка, ознайомтеся з нашою пропозицією, що додається.</p> <p>Цим ми підтверджуємо та погоджуємося з усіма умовами, положеннями, спеціальними застереженнями та інструкціями, що містяться у вищезазначеному ЗНП. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також її керівники та всі послуги, запропоновані у відповідь на цей запит, є правомочними для участі у цій закупівлі відповідно до умов цього запиту та правил USAID.</p> <p>Крім того, ми засвідчуємо, що, наскільки нам відомо і наскільки ми переконані:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ми не маємо жодних близьких, сімейних або фінансових відносин з Кімонікс або співробітниками проекту KEY;</li> <li>Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими offerentami, що подають пропозиції у відповідь на вищезгаданий ЗНП; та</li> <li>Ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом метою обмеження конкуренції.</li> <li>Вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.</li> <li>Ми розуміємо та погоджуємося із заборонами Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та відкатів.</li> </ul> <p>Цим ми засвідчуємо, що наведені в додатку засвідчення, твердження та інші заяви є точними, актуальними та повними.</p> <p>Уповноважений(-а) для підписання: _____ _____</p> <p>Ім’я та посада особи, що підписує: _____ _____</p> <p>Дата: _____</p>

<p>_____</p> <p>Company Name: _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Company Address: _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Company Telephone and Website: _____</p> <p>_____</p> <p>Company Registration or Taxpayer ID Number: _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>UEI Number: _____</p> <p>_____</p> <p>Does the company have an active bank account (Yes/No)? _____</p> <p>Official name associated with bank account (for payment): _____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>Назва компанії: _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Адреса компанії: _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Номер телефону та веб-адреса компанії: _____</p> <p>_____</p> <p>Реєстраційний або податковий номер компанії: _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Номер UEI: _____</p> <p>_____</p> <p>Чи має компанія активний банківський рахунок (Так/Ні)? _____</p> <p>Ім'я уповноваженої особи, яка має право розпоряджатися банківським рахунком (для оплати): _____</p> <p>_____</p>
---	---

<b><u>SECTION 4: EVIDENCE OF RESPONSIBILITY STATEMENT</u></b>	<b><u>ЧАСТИНА 4: ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ</u></b>
<p>This statement describes the offeror's internal policies and procedures, as well as its ability to comply with the terms and conditions of a potential subcontract resulting from RFP No. 129 CEP PAR 2024. The offeror shall complete the information in this statement as part of its proposal.</p>	<p>Ця заява описує внутрішню політику та процедури offerenta, а також його здатність відповідати умовам та положенням потенційного субконтракту, що впливає із ЗНП № 129 CEP PAR 2024 . Offerent повинен заповнити інформацію в цій заяві як частину своєї пропозиції.</p>
<p>Company Name: _____</p>	<p>Назва компанії: _____</p>
<p><b>1. Offeror Business Information</b></p>	<p><b>1. Інформація про діяльність offerenta</b></p>
<p><b>Company Name:</b> Full Legal Name</p>	<p><b>Назва компанії:</b> Повна юридична назва</p>
<p><b>Address:</b> Address</p>	<p><b>Адреса:</b> Адреса</p>
<p><b>UEI Number:</b> Enter the Unique Entity Identifier (UEI) assigned to the company</p>	<p><b>Номер UEI:</b> Введіть Унікальний ідентифікатор суб'єкта (UEI), присвоєний вашій компанії</p>
<p><b>Instructions to Offerors:</b> Offerors will provide their registered UEI number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (i.e., the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). SAM.gov regulates the system and registration may be obtained online. If Offeror does not have a UEI number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a UEI number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a UEI number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a UEI number is available upon request.)</p>	<p><b>Інструкції Offerentам:</b> Offerenti повинні надати свій зареєстрований номер UEI для субконтрактів з компанією Кімонікс вартістю 30000 доларів США та більше, якщо вони не звільнені від цього обов'язку. Звільнення може бути надане Кімонікс або на підставі негативної відповіді на Частині 3(a) нижче (тобто, offerent у попередньому податковому році мав валовий дохід з усіх джерел менше 300000 дол. США). SAM.gov є регулятором системи, а реєстрацію можна отримати онлайн. Якщо offerent не має номера UEI і не може отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, offerent повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про намір зареєструвати номер UEI, якщо він буде обраний переможцем, або пояснити, чому реєстрація номера UEI не застосовується або не є можливою. Додаткової консультації щодо отримання номера UEI можна отримати за необхідності.)</p>
<p><b>2. Authorized Negotiators</b></p>	<p><b>2. Особи, уповноважені вести переговори</b></p>
<p>Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFP No.</p>	<p>Назва Компанії пропозиція на назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП №</p>
<p>List Names of Authorized signatories</p>	<p>Вкажіть імена уповноважених підписантів</p>
<p>These individuals can be reached at Company Name office:</p>	<p>З цими особами можна зв'язатися Назва Компанії в офісі:</p>
<p>Address Telephone/Fax Email address</p>	<p>Адреса Телефон / Факс E-mail</p>
<p><b>3. Adequate Financial Resources</b></p>	<p><b>3. Достатні фінансові ресурси</b></p>
<p>Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.</p>	<p>Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані) поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.</p>

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2 CFR Part 170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes  No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes  No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes  No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

#### 4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into

якщо oferенту буде присуджено контракт вартістю понад 30000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера UEI на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо oferент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, oferент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії свідчить про наступне:

- (1) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так  Ні

- (2) У попередній завершений фінансовий рік вашого підприємства або організації – чи ваше підприємство або організація (юридична особа, якій належить номер UEI) отримала: (1) 80% або більше свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про співпрацю; **та** (2) 25 000 000 доларів США або більше свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів, субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про співпрацю?:

Так  Ні

- (3) Чи має громадськість доступ до інформації про суми винагороди, сплачувані керівному складу вашого підприємства чи організації (юридичної особи, якій належить номер UEI) завдяки періодичній звітності, що подається відповідно до розділу 13(a) або 15(d) Закону про біржі цінних паперів 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Податкового кодексу США 1986 року?: (FFATA § 2(b)(1)):

Так  Ні

- (4) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні

#### 4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до

<p>consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.</p> <p><b>5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics</b></p> <p>Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal.")</p> <p><b>6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills</b></p> <p>(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)</p> <p><b>7. Equipment and Facilities</b></p> <p>(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)</p> <p><b>8. Eligibility to Receive Award</b></p> <p>(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID. )</p> <p><b>9. Commodity Procurement</b></p> <p>(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)</p> <p><b>10. Cognizant Auditor</b></p> <p>(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)</p>	<p>уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.</p> <p><b>5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики</b></p> <p>Дотримання принципів професійної доброчесності компанією Назва Компанії є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: «бездоганим, як підтверджується Заявами та Свідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції».</p> <p><b>6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички</b></p> <p>(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)</p> <p><b>7. Обладнання та потужності</b></p> <p>(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)</p> <p><b>8. Право на отримання Субконтракту</b></p> <p>(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів. )</p> <p><b>9. Закупівля товарів</b></p> <p>(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)</p> <p><b>10. Компетентний аудитор</b></p> <p>(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)</p>
--	--



<p><b>11. Acceptability of Contract Terms</b></p> <p>(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)</p> <p><b>12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay</b></p> <p>(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)</p> <p><b>13. Organization of Firm</b></p> <p>(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)</p> <p>I hereby certify that the above statements are true and accurate, to the best of my knowledge.</p> <p>Company Name: _____          _____</p> <p>By (Signature): _____          Title: _____</p> <p>Printed Name: _____          _____</p> <p>Date: _____</p>	<p><b>11. Прийнятність умов контракту</b></p> <p>(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)</p> <p><b>12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних</b></p> <p>(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)</p> <p><b>13. Організація фірми</b></p> <p>(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)</p> <p>Цим я засвідчую, що на моє щире переконання наведені вище твердження є правдивими і точними.</p> <p>Назва компанії: _____          _____</p> <p>Ким підписано (Підпис): _____          _____</p> <p>Посада: _____</p> <p>Ім'я друкованим літерами: _____          _____</p> <p>Дата: _____</p>
---	---

<b><u>ANNEX 1: DETAILED SPECIFICATIONS AND REQUIREMENTS</u></b>	<b><u>ДОДАТОК 1: ДЕТАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТА ВИМОГИ</u></b>
<p>Annex 1 contains technical requirements and a description of the expected scope of work. The scope of work is divided into stages that can be implemented in parallel or in stages, depending on the features of the work implementation plan provided by the applicant</p> <p>Within the framework of the Technical part for each stage specified in Annex 1, the offerors must indicate the proposed method of performance of works/description/any necessary information that presents the offeror's.</p>	<p>Додаток 1 містить технічні вимоги та опис обсягу очікуваних робіт. Обсяг робіт розбитий на етапи які можуть бути реалізовані паралельно чи поетапно в залежності від особливостей наданого подавачем плану реалізації робіт</p> <p>В рамках Технічної частини для кожного етапу, зазначеної в Додатку 1, оференти повинні вказати запропонований спосіб виконання робіт/опис/будь яку необхідну інформацію яка презентує пропозицію подавача</p>

**Scope of work (SOW)**

<p><b>Summary:</b></p> <p>The objective of the assignment is to verify and evaluate the conditions of achievement of three independent results by the Ministry of Economy under the RISE Program financed by the World Bank and to prepare the respective verification reports, acceptable to the Ministry of Economy and the World Bank.</p> <p><b>Background:</b></p> <p>The World Bank is supporting the Government of Ukraine (GoU) in the implementation of the “Resilient, Inclusive and Sustainable Enterprise Project” (RISE) Program (the Program), through IBRD financing of USD 250 million and IDA financing of USD 300 million. The Program aims to improve the enabling environment for a sustainable private sector-led recovery in Ukraine. The main implementing agencies are the Ministry of Economy (MoE) and the Ministry of Finance (MoF) of Ukraine.</p> <p>In accordance with the Loan Agreement, MoE needs to achieve DLR 1.1 (Disbursement Linked Result) “Improving efficiency of state support to SMEs, with focus on green competitiveness”, DLR 3.1 “Simplified business regulation, including investment facilitation framework for the green economy and DLR 4.1 “Enabled SMEs access to export markets” of the Resilient, Inclusive and Sustainable Enterprise Project (hereinafter the Project):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DLR 1.1: USD 200 mln loans issued under the redesigned 5-7-9 credit program (40 mln of it in loans to female headed firms);</li> <li>• DLR 3.1: Diia Business Portal 2.0 launched (accessible online to users) with functionalities in compliance with the TORs of the European Employment Policy Observatory (EEPO);</li> <li>• DLR 4.1: 3,000 SMEs received business consulting services (online or face-to-face) from EEPO;</li> </ul> <p>Deadlines for the fulfillment of each of the DLRs have been established in the Loan Agreement.</p>	<p><b>Суть:</b></p> <p>Метою завдання є перевірка та оцінка умов досягнення Міністерством Економіки трьох окремих результатів за Програмою RISE, що фінансується Світовим банком, а також підготовка відповідних звітів про верифікацію, прийнятних для Міністерства Економіки та Світового банку.</p> <p><b>Загальна інформація:</b></p> <p>Світовий банк підтримує Уряд України у реалізації Програми “Resilient, Inclusive and Sustainable Enterprise Project” (RISE) шляхом фінансування МБПП у розмірі 250 мільйонів доларів США та фінансування МАР у розмірі 300 мільйонів доларів США. Програма спрямована на покращення сприятливого середовища для сталого відновлення приватного сектору в Україні. Основними установами-виконавцями є Міністерство економіки та Міністерство фінансів України.</p> <p>Відповідно до Договору позики, Міністерство економіки має досягти DLR 1.1 (Disbursement Linked Result) «Підвищення ефективності державної підтримки МСП з акцентом на екологічну конкурентоспроможність», DLR 3.1 «Спрощене регулювання бізнесу, включаючи механізм сприяння інвестиціям для зеленої економіки та DLR 4.1 «Доступ МСП до експортних ринків» Проекту стійкого, інклюзивного та сталого підприємства (далі – Проект):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DLR 1.1: кредити на 200 млн дол. США, видані за оновленою кредитною програмою 5-7-9 (з них 40 млн – кредити фірмам, очолюваним жінками);</li> <li>• DLR 3.1: запущено Diia Business Portal 2.0 (доступний для користувачів онлайн) із функціями, які відповідають ТЗ Європейської обсерваторії зайнятості (ЕЕПО);</li> <li>• DLR 4.1: 3000 МСП отримали бізнес-консультаційні послуги (онлайн або особисто) від Європейської обсерваторії зайнятості (ЕЕПО);</li> </ul> <p>Терміни виконання кожного з DLR встановлені в Договорі позики.</p>
--	--

<b>Scope of Work:</b>	<b>Обсяг робіт:</b>
<p><b>Name of the service:</b> delivery of verification services under the Project's DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1, intended to verify and evaluate the conditions of achievement of DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1 and preparation of the respective verification reports, acceptable to the MoE and the World Bank.</p> <p>The Project verification shall be carried out throughout the whole period of its implementation. Deadlines for the verification of each individual DLR 1.1, DLR 3.1 and DLRs 4.1 under the Project shall be established by the respective contract signed between Chemonics and the verification entity.</p> <p>Verification shall be performed in accordance with the verification protocols of DLI 1, DLI 3 and DLI 4, specified in the Project Appraisal Document prepared by the World Bank.</p> <p>In compliance with the Program Appraisal Document, the following achievements of the Project indicators of DLR 1.1, DLR 3.1 and DLRs 4.1 shall be subject to verification:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) With regard to DLR 1.1: During the calendar year 2024, at least USD 200 mln loans issued under the redesigned 5-7-9 credit program (40 mln of it in loans to female headed firms);</li> <li>2) With regard to DLR 3.1: During the calendar year 2024, DiiA Business Portal launched (accessible online to users) with functionalities in compliance with the TORs of the EEPO;</li> <li>3) With regard to DLR 4.1: During the calendar year 2024, at least 3,000 SMEs received business consulting services (online or face-to-face) from EEPO.</li> </ol> <p>The following shall be the main verification stages:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• review and assessment of conditions of achievement of DLR 1.1, DLR 3.1 and DLRs 4.1 under the Project;</li> <li>• preparation and submission to the MoE of verification reports, which must include opinions on the partial or full achievement of the Program's DLRs 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1;</li> <li>• informational follow-up to the verification reports during their review by the MoF and World Bank.</li> </ul> <p>The following documents shall be submitted by the MoE to the verification entity for the purposes of verification:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Loan Agreement (as subsequently amended);</li> <li>• Environmental and Social (E&amp;S) guidelines of MoE, including Guidelines for Stakeholder/Public Consultations, Guidelines to plan and implementation of</li> </ul>	<p><b>Назва послуги:</b> надання послуг з верифікації за DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1 Проекту, призначених для верифікації та оцінки умов досягнення DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1 та підготовки відповідних звітів про верифікацію, прийнятних для Міністерство економіки та Світовий банк.</p> <p>Перевірка Проекту проводитиметься протягом усього періоду його реалізації. Кінцеві терміни верифікації кожного окремого DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1 в рамках Проекту будуть встановлені відповідним контрактом, підписаним між Кімонікс та перевіряючою організацією.</p> <p>Верифікація проводиться відповідно до протоколів верифікації DLI 1, DLI 3 та DLI 4, зазначених у Документі з оцінки проекту, підготовленому Світовим банком.</p> <p>Відповідно до Документу про оцінку програми перевірки підлягають наступні досягнення проектних показників DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Стосовно DLR 1.1: Протягом 2024 календарного року видано не менше 200 млн дол. США кредитів за оновленою кредитною програмою 5-7-9 (з них 40 млн – кредити фірмам, очолюваним жінками);</li> <li>2) Стосовно DLR 3.1: Протягом календарного 2024 року запущено бізнес-портал DiiA (доступний користувачам онлайн) з функціоналом, який відповідає ТЗ Європейської обсерваторії зайнятості (EEPO);</li> <li>3) Стосовно DLR 4.1: Протягом календарного 2024 року щонайменше 3000 малих і середніх підприємств отримали бізнес-консультаційні послуги (онлайн або віч-на-віч) від Європейської обсерваторії зайнятості (EEPO).</li> </ol> <p>Основними етапами перевірки є:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• розгляд та оцінка умов досягнення DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1 за Проектом;</li> <li>• підготовка та подання до Міністерства економіки звітів про верифікацію, які повинні містити висновки щодо часткового або повного досягнення Програми DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1;</li> <li>• інформаційне супроводження звітів про верифікацію під час їх розгляду Міністерством Фінансів та Світовим Банком.</li> </ul> <p>Для проведення верифікації Міністерство Економіки надасть перевіряючій організації такі документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Договір позики (з подальшими змінами);</li> <li>• Екологічні та соціальні (E&amp;S) рекомендації Міністерства Економіки, включаючи Рекомендації щодо консультацій із зацікавленими сторонами та</li> </ul>

<p>Grievance Redress Mechanism, Guidelines to implement a Communications and Outreach Program of the MoE in the framework of fulfillment of Project's DLI 1;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Financial and other documents, reflecting the measures, undertaken in the course of Project implementation, which contain the proves of full or partial achievement of DLR 1.1, DLR 3.1, and DLR 4.1 under the Project;</li> <li>Verification report for the year, preceding the current reporting period (unless the verification entity had undertaken the verification for the MoE during the year, preceding the current reporting period);</li> <li>Other information pertaining to the Project upon the verification entity's request, being necessary for the verification and preparation of the verification report.</li> </ul> <p>If the verification entity has found inconsistencies in the data during verification, which were specified in the Project Appraisal Document, it shall obtain written explanations from the MoE concerning the revealed facts and file recommendations for the necessary corrections.</p> <p>Unless the MoE has not remedied the inconsistencies, notified by the verification entity, pending the signing of a verification report by the verification entity, the verification entity shall be entitled to demand that the MoE furnish explanations for basic reasons of the inconsistencies to evaluate the risks of impact of the revealed inconsistencies upon the general level of DLI 1, DLI 3 and DLI 4 achievement.</p> <p>Proceeding from the review of explanations obtained from the MoE, the verification entity shall determine whether the revealed inconsistencies exert an essential impact upon the DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1 achievement.</p> <p>MoE shall provide a consolidated report on the volume of loans provided under the redesigned 5-7-9 interest compensation program as per January 1, 2024, including the evidence of the number of the female headed firms and their volume of loans to the verification entity.</p> <p>MoE shall provide to the verification entity access to the Diia Business Portal 2.0 as well as a report confirming its functionality.</p> <p>MoE shall provide to the verification entity a consolidated report on number of visits by SMEs receiving business consulting services (online or face-to-face) from EEPO.</p> <p>In the course of verification, the verification entity shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>review and assess the data, notified by the MoE, including the data, corrected in the course of verification;</li> <li>provide independent assessment to verify data provided by the MoE;</li> <li>review the reasons for the revealed inconsistencies in the actual data and the indicators, established by the Project Appraisal Document, which were notified by the MoE;</li> </ul>	<p>громадськістю, Рекомендації щодо планування та впровадження механізму розгляду скарг, Рекомендації щодо впровадження Програми комунікацій та інформаційно-роз'яснювальної роботи Міністерства Економіки в рамках виконання показника Проекту DLI 1;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Фінансові та інші документи, що відображають заходи, вжиті в ході реалізації Проекту, які містять підтвердження повного або часткового досягнення DLR 1.1, DLR 3.1, DLR 4.1 за Проектом;</li> <li>Звіт про верифікацію за рік, що передує поточному звітному періоду (крім випадків, коли суб'єкт верифікації проводив верифікацію для Міністерства економіки протягом року, що передує поточному звітному періоду);</li> <li>Інша інформація, що стосується Проекту на запит перевіряючої організації, необхідна для верифікації та підготовки звіту про верифікацію.</li> </ul> <p>Якщо перевіряюча організація під час верифікації виявить невідповідності даних, які були зазначені в Документі оцінки проекту, вона має отримати письмові пояснення Міністерства Економіки щодо виявлених фактів та надати рекомендації щодо внесення необхідних виправлень.</p> <p>Якщо Міністерство економіки не виправило невідповідності, про які повідомила перевіряюча організація, до підписання звіту про верифікацію перевіряючою організацією, організація має право вимагати від Міністерства економіки надати пояснення щодо основних причин невідповідностей для оцінки ризиків впливу виявлених невідповідностей на загальний рівень досягнення показників DLI 1, DLI 3 та DLI 4.</p> <p>Виходячи з розгляду пояснень, отриманих від Міністерства екології, перевіряюча організація визначає, чи справляють виявлені невідповідності істотний вплив на досягнення результатів DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1.</p> <p>Міністерство економіки надасть зведений звіт про обсяги кредитів, наданих за оновленою програмою компенсації відсотків 5-7-9 станом на 1 січня 2024 року, включно з доказами кількості фірм, які очолюють жінки, та обсягу їх позик перевіряючій організації.</p> <p>Міністерство Економіки надасть перевіряючій організації доступ до бізнес-порталу Diia 2.0, а також звіт, що підтверджує його працездатність.</p> <p>Міністерство економіки надасть перевіряючій організації зведений звіт про кількість візитів МСП, які отримують бізнес-консультаційні послуги (онлайн або особисто) від Європейської обсерваторії зайнятості (ЄЕРО).</p> <p>Під час верифікації перевіряюча організація повинна:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>переглядати та оцінювати дані, надані Міністерством економіки, включаючи дані, виправлені під час верифікації;</li> <li>забезпечити незалежну оцінку для перевірки даних, наданих Міністерством економіки;</li> <li>перевірити причини виявлених невідповідностей у фактичних даних та показниках, встановлених Документом оцінки проекту, про які повідомило</li> </ul>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>• assess the risks of impact of the revealed inconsistencies upon the achievement of DLI 1, DLI 3 and DLI 4;</li> <li>• make sure that there are adequate proofs for the preparation of the verification entity's opinion concerning a partial or full achievement of the DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1;</li> <li>• make sure that the verification process has been fully reflected in the verification report.</li> </ul> <p>MoE's activities, aimed at achieving the DLR 1.1, DLR 3.1 and DLRs 4.1, may be declared by the verification entity as unsatisfactory in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• documents submitted to the verification entity by the ministry contain significant distortions, not corrected prior to the moment of signing the verification report;</li> <li>• information furnished to the verification entity does not provide for the adequate scope and clearness of data for the preparation of the opinion on the partial or full achievement of the DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1; and</li> <li>• the verification entity cannot claim with the justifiable assurance that there were no significant violations during the achievement of DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1 caused by separate inconsistencies in documents, submitted to the verification entity, with the Loan Agreement and the regulations, developed in the framework of Program implementation, or the combination thereof</li> </ul> <p>While carrying out the verification, verification entity, including the technical specialists, engaged by it, must act independently from the MoE and be unbiased. The verification entity and the client must not be related to each other, which could affect the verification entity's independence and impartiality, leading to a conflict of interests. While delivering its services, the verification entity shall provide for the confidentiality of information obtained during the verification.</p> <p>A separate verification report shall be submitted for each DLR. Verification reports and a final summary report are due on November 30th, 2024.</p> <p>Verification reports shall be executed in such a way, so that MoF and the World Bank can assess the level of achievement of DLR1.1, DLR 3.1 and of DLR 4.1, specified in the Loan Agreement.</p> <p>Mandatory information to be included into verification reports:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Please note that the reports are provided in Ukrainian and English!</b></li> <li>• description of DLRs subject to verification;</li> <li>• reporting period subject to verification;</li> <li>• references to documents subject to verification;</li> <li>• description of the methodology, analysis and assessment of conditions of achievement of the DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1, which must correspond to the verification protocols, listed in the Program Appraisal Document, prepared;</li> </ul>	<p>Міністерство Економіки;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• оцінити ризики впливу виявлених невідповідностей на досягнення показників DLI 1, DLI 3 та DLI 4;</li> <li>• переконатися в наявності належних доказів для підготовки висновку щодо часткового або повного досягнення DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1;</li> <li>• переконатися, що процес верифікації було повністю відображено у звіті про верифікацію.</li> </ul> <p>Діяльність Міністерства економіки, спрямована на досягнення DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1, може бути визнана перевіряючою організацією як незадовільна у таких випадках:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• документи, надані міністерством, містять суттєві спотворення, не виправлені до моменту підписання звіту про верифікацію;</li> <li>• інформація, надана перевіряючій організації, не забезпечує достатнього обсягу та чіткості даних для підготовки висновку про часткове або повне досягнення DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1; і</li> <li>• перевіряюча організація не може стверджувати з обґрунтованою впевненістю, що не було суттєвих порушень під час досягнення DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1, спричинених окремими невідповідностями в документах, наданих перевіряючій організації, з Договором позики та положеннями, розробленими в рамках виконання Програми або з їх поєднанням</li> </ul> <p>При проведенні верифікації перевіряюча організація, в тому числі залучені нею технічні спеціалісти, повинні діяти незалежно від Міністерства економіки та бути неупередженими. Перевіряюча організація та клієнт не повинні бути пов'язаними один з одним, що може вплинути на незалежність і неупередженість перевіряючої організації та призвести до конфлікту інтересів. Під час надання послуг перевіряюча організація забезпечує конфіденційність інформації, отриманої під час верифікації.</p> <p>Для кожного результату DLR необхідно надати окремий звіт про верифікацію. Звіти про верифікацію та остаточний підсумковий звіт мають бути надані до 30 листопада 2024 року.</p> <p>Звіти про верифікацію повинні бути оформлені таким чином, щоб Міністерство Фінансів та Світовий Банк могли оцінити рівень досягнення результатів DLR1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1, зазначених у Договорі позики.</p> <p>Обов'язкова інформація, яка повинна бути включена до звітів про верифікацію:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>зверніть увагу звіти надаються українською та англійською мовами!</b></li> <li>• опис результатів DLR, що підлягають повірці;</li> <li>• звітний період, що підлягає перевірці;</li> <li>• посилання на документи, що підлягають перевірці;</li> <li>• підготовлений опис методології, аналізу та оцінки умов досягнення результатів DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1, які мають відповідати протоколам верифікації, наведеним у Документі оцінки програми;</li> </ul>
---	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>• description of inconsistencies found by the verification entity, which were corrected by the MoE during the verification and/or description of inconsistencies found by the verification entity, which do not exert a significant impact upon the achievement of DLR 1.1, DLR 3.1 and DLRs 4.1;</li> <li>• description of inconsistencies found by the verification entity, which had not been corrected by the MoE prior to the moment when the verification report was signed, and which significantly affect the level of fulfillment of the DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1 as a whole;</li> <li>• description of results of elimination of inconsistencies by the MoE, indicated in the verification report as of the previous reporting periods, assessment of the impact of the non-eliminated inconsistencies upon the level of achievement of DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1 as a whole;</li> <li>• the verification entity's opinion on the partial or full achievement of the DLR 1.1, DLR 3.1 and DLRs 4.1;</li> <li>• the verification entity's opinion on declaring the activities of the MoE, aimed at achieving the DLR 1.1, DLR 3.1 and DLR 4.1, as satisfactory or unsatisfactory. MoE's activities, declared as satisfactory, may contain inconsistencies that do not significantly affect the achievement of DLI 1, DLI 3 and DLI 4. Such inconsistencies shall be subject to correction by the MoE throughout the Program lifecycle;</li> <li>• information about the verification entity (full name, location, signature and first, second, middle names of the person, acting at the bequest of the verification entity);</li> <li>• first, second, middle names of technical specialists if they have participated in the verification;</li> </ul> <p>The verification entity shall submit the verification reports to the MoE, which in its turn shall transmit them to the MoF and the Bank.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• опис невідповідностей, виявлених перевіряючою організацією, які були виправлені Міністерством економіки під час верифікації, та/або опис невідповідностей, виявлених перевіряючою організацією, які не мають значного впливу на досягнення результатів DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1;</li> <li>• опис невідповідностей, виявлених перевіряючою організацією, які не були виправлені Міністерством економіки до моменту підписання звіту про верифікацію, і які суттєво впливають на рівень виконання результатів DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1 в цілому;</li> <li>• опис результатів усунення невідповідностей Міністерством економіки, зазначених у верифікаційному звіті за попередні звітні періоди, оцінка впливу неусунених невідповідностей на рівень досягнення результатів DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1 в цілому;</li> <li>• висновок перевіряючої організації щодо часткового або повного досягнення результатів DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1;</li> <li>• висновок перевіряючої організації про визнання діяльності Міністерства економіки, спрямованої на досягнення результатів DLR 1.1, DLR 3.1 та DLR 4.1, задовільною або незадовільною. Діяльність Міністерства економіки, визнана задовільною, може містити невідповідності, які істотно не впливають на досягнення індикаторів DLI 1, DLI 3 і DLI 4. Такі невідповідності підлягають виправленню Міністерством економіки протягом життєвого циклу Програми;</li> <li>• відомості про перевіряючу організацію (ПІБ, місцезнаходження, підпис та ім'я, по батькові, по батькові особи, яка діє за дорученням перевіряючої організації);</li> <li>• ім'я, імена, по батькові технічних спеціалістів, якщо вони брали участь у перевірці;</li> </ul> <p>Перевіряюча організація подає звіти про верифікацію до Міністерства економіки, яке, у свою чергу, передає їх Міністерству фінансів та Світовому Банку.</p>
--	--

<b><u>ANNEX 2: PRICE SCHEDULE</u></b>					<b><u>ДОДАТОК 2: ПЕРЕЛІК РОЗЦІНОК</u></b>				
In the Cost Volume, offerors must provide an offer on Offeror's official letterhead or official offer format, containing the information below. Alternatively, offerors may complete this Annex 2 and submit a signed/stamped version to Chemonics.					У розділі «Кошторис» оференти повинні надати пропозицію на офіційному бланку або в офіційному форматі КП із зазначенням наведеної нижче інформації. Також оференти можуть заповнити Розділ 2 та надіслати підписану/завірену печаткою версію до Кімонікс.				
			UAH	UAH				UAH	UAH
1	Verification Report on the DLR 1.1.	1			1	Звіт про верифікацію результату DLR 1.1.	1		
2	Verification Report on the DLR 3.1.	1			2	Звіт про верифікацію результату DLR 3.1.	1		
3	Verification Report on the DLR 4.1.	1			3	Звіт про верифікацію результату DLR 4.1.	1		
4	Final Report.	1			4	Фінальний звіт.	1		
	<b>Other, Specify: _____</b>					<b>Інше: _____</b>			
	<b>GRAND TOTAL</b>					<b>ВСЬОГО</b>			